



GEMENG MÄERZEG

02/2018



MARTIACO de Mäerzeger Buet

Abrëll 2018 - Juni 2018

- 3. Editorial
- 4. Séance du conseil communal du 26 avril 2018
- 7. Séance du conseil communal du 28 mai 2018
- 8. Séance du conseil communal du 11 juin 2018
- 10. Les nouvelles commissions
- 17. Gemeindepersonal
- 18. Pensiounsfeier
- 20. Annuaire de la commune
- 22. Régie communale
- 23. Aarbechten an der Gemeng
- 26. Chantiers
- 30. Nationalfeierdag
- 37. Mariages
- 40. Agenda
- 42. Éischt Kommioun
- 44. Eier färben mit der Umweltministerin
- 45. Réception en l'honneur des bourgmestres
- 46. 1. Mee Feier
- 47. Net esou!
- 48. Galaconcert 2018
- 50. Summercamp - Mini Mäerzeg
- 52. Den FC Sporting Mäerzeg a seng exzellent Saison
- 54. Grousse Spadséierdag zu Fouss, um Velo, an der Kutsch, ...
- 56. « Fairtrade Gemeng »
- 58. Halte aux déchets plastiques !
- 64. A voller Bléi
- 65. Youth4Work
- 66. Demain
- 67. Dréimoment a.s.b.l.
- 68. Diplomiwwerreechung
- 69. Grouss Botz
- 70. Croix-Rouge
- 71. Gaart an Heem
- 72. Fonkerten
- 74. Fairtrade
- 75. Aktiounsgrupp „Fairtrade Gemeng“
- 78. 5 Goldene Regeln für Hitzetage
- 80. Einbruchsvorbeugung
- 82. Oekotopten
- 84. Der Club Senior Nordstad
- 88. Jugend
- 90. Essen auf Rädern von SERVIOR
- 91. Le service „Repas sur roues“ de SERVIOR
- 96. La berce géante
- 98. Mäerzeger Bio-Geméis, Projet 2020
- 100. Service Krank Kanner Doheem
- 102. Der Eichenprozessionsspinner
- 107. Touristinfo Atertwerk

Bulletin no 02/2018 sous la responsabilité du collège échevinal

Photos: Pierre Levy, Sergio Bandejas, Fränk Henkes, Charel Reiser,
Guy Conter, Gemeng Mäerzeg

Layout: Marc Goergen - GOWE s.à r.l.

Impression: Basicprint Lëtzebuerg / 100% Altpapier & klimaneutral



Editorial

le collège des bourgmestre et échevins

Mike POIRÉ, bourgmestre

Stefano D'AGOSTINO, échevin

Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS, échevine



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Hei ass se: déi 2. Editioun vun eisem “MARTIACO – de Mäerzeger Buet”!

D'Resonanz op déi 1. Editioun war am grousser ganze ganz positiv sou dass mir um Konzept festhalen. Vermësst goufen eventuell d'Gebueren an och d'Oplëschtung vun de Mäerzeger déi eis fir ëmmer verlooss hunn. Dëst war keen Oubli, mee ass aus dateschutzrechtleche Grënn net erlaabt ouni den explizitten Accord vun de Beträffenen. Iwwerhaupt gëtt di lescht Wochen den Dateschutz jo vill diskutéiert a mir sinn dozou verpflichtet eis un dës nei Gesetzgebung a Reglementatioun ze halen.

D'Schäfferotserklärung si mir am Gaang Schratt fir Schratt ëmzesetzen. De Rhythmus ass intensiv, et mécht vill Freed a mir komme gutt virun, dank och dem onermiddlechen Asaz vun de Gemengeservicer. An dëser 2. Editioun vum Buet kënnt Dir Iech ee Bild maache vun all eisen Aarbechte bis elo. Déi nei Internetinfrastruktur ass nach net ganz fäerdeg, mee mir probéieren an de Summerwochen mat eise Partner do bäizekommen.

E bësse Kappzerbrieches maachen eis Problemer vu Nuetsrou, zemools iwwert d'Weekender, wou d'Gemeng an eenzelne Fäll drastesch huet missten duerchgräifen an d'Texter strikt applizéieren, nodeems sech net un d'Consigne gehale gouf. Och gëtt sech, zemools an den 30er Zonen, net un d'Vitesslimitte gehal a verschidde Gemengeninfrastrukturen gi muttwëlleg futti gemaach oder net propper gehal. Mir kréien dat an de Grëff, mat der Hëllef an Ënnerstëtzung vun Iech alleguerten!

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La voici : la seconde édition du « MARTIACO – de Mäerzeger Buet » !

Comme la première édition du Martiaco a rencontré un écho plutôt positif, nous allons continuer avec ce format. Une des critiques concernait le fait que ni les naissances, ni les décès ne furent renseignés. Il ne s'agissait pas d'une omission, mais, suite aux nouvelles dispositions de protection des données personnelles, de tels renseignements ne sont plus autorisés, sauf avec une permission explicite des personnes concernées. La protection des données a été beaucoup discutée ces dernières semaines et nous sommes obligés de respecter la nouvelle législation et réglementation.

La déclaration échevinale est en cours de mise en oeuvre. Le rythme est intense, mais nous progressons bien, grâce notamment à l'engagement inlassable des services communaux. Dans cette deuxième édition du bulletin, nous vous présentons tous les travaux qui ont déjà été réalisés jusqu'à présent. Pendant les mois d'été, nous essayerons d'avancer aussi dans le projet du nouveau site internet afin qu'il soit opérationnel le plus rapidement possible.

Ce qui nous donne du fil à retordre, ce sont les problèmes continus de tapage nocturne, surtout pendant les weekends où la commune a dû fermement intervenir et appliquer strictement la législation. Un autre constat est celui que beaucoup de conducteurs ne respectent pas les rues à vitesse limitée (zone 30) et que certaines infrastructures communales sont inutilement détruites ou ne pas entretenues. Mais nous sommes d'avis que nous pouvons venir à bout de ces problèmes avec votre aide et votre soutien !

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 26 AVRIL 2018

PRÉSENTS :

Le bourgmestre Mike POIRÉ, les échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les conseillers Amaro GARCIA GONZALEZ (pour le point 12 de l'ordre du jour uniquement), Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN.

Secrétaire : Jean-Paul HILBERT.

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance :

1. Nomination des représentants communaux dans différentes associations

Le conseil communal a désigné à l'unanimité des membres les membres des nouvelles commissions consultatives : 14 membres pour la Commission de loisirs et événements, 15 pour la commission d'accueil, 11 pour la Commission intergénérationnelle / Séniors, 9 pour la commission verte, 13 pour la commission d'intégration, et 5 pour le conseil communal des jeunes. La commission scolaire sera lancée ultérieurement.

Pour rappel, grâce à ces commissions, le conseil communal permet une plus grande participation des citoyens à l'élaboration des projets ainsi qu'à la résolution de problèmes touchant la commune. Consultatives, ces commissions émettent des avis.

2. Nomination d'un représentant auprès du Club Senior Nordstad

Le conseil communal a désigné à l'unanimité des membres Madame Mady BORMANN-WEBER, conseillère communale, en tant que représentant permanent effectif de la Commune de Mertzig auprès du Club Senior Nordstad, et Monsieur Fernando FERREIRA, conseiller communal, en tant que représentant permanent suppléant de la Commune de Mertzig auprès du Club Senior Nordstad.

3. Plan pluriannuel de Financement (PPF)

Conformément aux dispositions légales en la matière, le collège échevinal a élaboré le plan pluriannuel de financement (PPF) relatif aux années 2019, 2020 et 2021. Conformément à l'article 12 du règlement grand-ducal modifié du 20 juillet 2013, ce PPF a été communiqué au conseil communal.

4. Résolution Fairtrade

Le conseil communal a unanimement avisé positivement la résolution proposée par le collège des bourgmestre et échevins visant la participation au programme « Fairtrade Gemeng », lancé par l'organisation Fairtrade Lëtzebuerg. À cet effet, il est nécessaire que plusieurs critères de la certification Fairtrade Gemeng soient mis en œuvre, à savoir notamment la création d'un groupe d'action Fairtrade local, le lancement d'actions de sensibilisation et de visibilité dans les médias communaux, la participation active des acteurs de la commune, et l'offre de produits Fairtrade.

5. Demande de subside extraordinaire et rectifications budgétaires

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des membres d'accorder à l'association « Dëschtennis Groussbus-Mäerzeg » un subside extraordinaire de 1.500,00 € pour l'acquisition de six nouvelles tables de compétition.

Le conseil communal a par ailleurs unanimement accepté de modifier le budget de l'année 2018 comme suit :

- Boni de 2018 suivant le budget du 29 janvier 2018 : 34.226,31 €
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Dëschtennis Groussbus-Mäerzeg » (article : 4/825/648110/99001) : - 1.500,00 €

Boni redressé du budget de l'année 2018 : = 32.726,31 €

6. Approbation d'un acte notarié

Le conseil communal a unanimement approuvé un acte notarié signé en date du 23 mars 2013 devant Me Elisabeth Reinard, notaire de résidence à Ettelbruck, concernant la constitution d'une servitude sur une parcelle sise à Mertzig, lieu-dit « Rue Principale », d'une contenance de 82 ares, au profit de la société « Creos Luxembourg S.A. ». L'objectif est plus concrètement de permettre à la société CREOS LUXEMBOURG S.A. l'installation de câbles électriques souterrains et l'accès aux postes de transformation dans la rue de l'Ecole à Mertzig.

7. Approbation d'une convention avec l'A.s.b.l Forum pour l'Emploi

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres la convention signée en date du 9 mars 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'A.s.b.l Forum pour l'Emploi, relative à la participation au projet « Bummelbus ».

8. Approbation d'une convention avec l'A.s.b.l Nordlicht TV

Le conseil communal a unanimement approuvé une convention avec l'A.s.b.l Nordlicht TV en vue de soutenir les activités de l'association qui est productrice d'une émission télévisée hebdomadaire sur l'actualité politique, économique, culturelle et sportive, surtout de la région Nord du Grand-Duché.

9. Approbation d'une motion des communes de la région en relation avec le maintien des commissariats de police de Bavigne, Grosbous et Rambrouch

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres une motion com-

mune s'exprimant contre la fermeture des commissariats de police de Bavigne, Grosbous et Rambrouch. Il plaide pour le maintien de ces commissariats avec des heures de service bien définies et des patrouilles régulières sur le terrain des communes de la région, afin que les habitants et les visiteurs des dites communes se sentent en sécurité.

10. Approbation d'un contrat de bail

Le conseil communal a unanimement approuvé un contrat de bail signé par le collège des bourgmestre et échevins avec Monsieur Romain Schlessler de Mertzig concernant la location par la Commune d'un local de commerce sise à L-9166 Mertzig, 11, Zone industrielle destiné à la mise à disposition du Club des jeunes. Le prix de location mensuel s'élève à 880 euros, charges incluses. Pour mémoire, comme il le souligne dans sa déclaration échevinale, le collège des bourgmestre et échevins entend en effet intégrer la salle actuelle du Club des jeunes, située au rez-de-chaussée de la Mairie, dans les futurs travaux d'aménagement d'un « Biergercenter » accessible aux personnes à mobilité réduite.

11. Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de Mertzig concernant des fonds sis à Mertzig au lieu-dit « Auf der Floetz » (approbation définitive)

Le conseil communal a définitivement approuvé à l'unanimité des membres le projet de modification ponctuelle du PAG à Mertzig au lieu-dit « Auf der Floetz », approuvé provisoirement en date du 2 octobre 2017, subséquentement aux différents avis requis par les dispositions légales en la matière (commission d'aménagement en date du 13 décembre 2017, ministère de l'Environnement en date du 12 mars 2018, ministère de la Culture en date du 22 novembre 2017) et à une réclamation. Il estime que la présente modification ponctuelle du PAG aura des conséquences positives, à avoir la suppression d'une zone industrielle au centre de la localité de Mertzig, plus particulièrement près d'une zone d'habitation, et par conséquent une réduction sensible de la circulation de camions dans cette zone d'habitation (rue Floetz); la réintégration de 1,33 ha en zone verte ; et somme toute, une amélioration sensible de la qualité de vie pour les habitants de la rue Floetz.

12. Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal a approuvé à 7 voix (le bourgmestre Mike POIRÉ, l'échevin Stefano D'AGOSTINO ainsi que les conseillers Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN) contre 1 voix (le conseiller Amaro GARCIA GONZALEZ) le compromis de vente signé en date du 26 mars 2018 entre les époux Edouard Conzemius-Schroeder de Mertzig et le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Mertzig concernant l'acquisition par la Commune de Mertzig de terrains appartenant aux époux Conzemius-Schroeder, sis à Mertzig au lieu-dit « Auf der Floetz », d'une superficie totale de 228,32 ares, au prix de 976.400,00 €. L'échevine Isabelle ELSER-CONZEMIUS n'a pas participé au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 MAI 2018

PRÉSENTS :

Le bourgmestre Mike POIRÉ, les échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les conseillers Amaro GARCIA GONZALEZ, Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN.

EXCUSÉ : Le conseiller Luc WEILER

Secrétaire : Jean-Paul HILBERT.

1. Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2017

Après présentation par le receveur communal de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2017, le conseil communal a décidé à l'unanimité des membres :

i) d'admettre

	Service ordinaire	Service extraordinaire
recettes à percevoir	15.079,52	2.629,25
en dollars	0,00	0,00
Total	15.079,52	2.629,25

ii) d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2017 avec la mention « à poursuivre ».

2. Nomination d'un membre supplémentaire au conseil communal des jeunes

Le conseil communal a unanimement désigné Monsieur Jessey Valente comme membre supplémentaire au sein du conseil communal des jeunes.

3. Demandes de subside

Après discussions, le conseil communal a décidé à l'unanimité des membres d'accorder un subside de 50,00 € aux associations suivantes : SOS Détresse, Luxembourg ; Association Alzheimer, Luxembourg ; FLEK Lëtzebuerg, Fleege-Elteren an hir Kanner asbl ; European Youth Parliament, Luxembourg.

Le conseil communal a par ailleurs décidé d'accorder à 8 voix (le bourgmestre Mike POIRÉ, les échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les conseillers Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Amaro GARCIA GONZALEZ, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN) contre 1 voix (le conseiller Fernando FERREIRA), un subside de 50,00 € à Luxembourg Air Rescue asbl.

4. Approbation d'un contrat de bail et d'un compromis de vente

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres le contrat de bail signé en date du 27 avril 2018 entre la Fabrique d'Eglise Mertzig et le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Mertzig, concernant la location par la Commune de Mertzig d'un terrain, sis à Mertzig, lieu-dit « Im Dempel », no cadastral 608/2867, d'une superficie de 24,30 ares et appartenant à la Fabrique d'Eglise Mertzig, au prix de location annuel de 110,00 €.

Le conseil communal a par ailleurs approuvé, toujours à l'unanimité des membres, le compromis de vente signé en date du 14 avril 2018 par le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Mertzig avec Monsieur Joseph Lucas, concernant la vente par Monsieur Joseph Lucas à la Commune de Mertzig d'un terrain, inscrit au cadastre de la Commune de Mertzig, section A de Mertzig, lieu-dit « In den Bourwiesen », sous le numéro 362/0, d'une contenance de 32,60 ares, au prix de 6.520,00 €. La Commune de Mertzig acquiert le présent terrain dans un intérêt public, plus précisément dans le but de le mettre à la disposition du syndicat intercommunal SICONA pour un projet visant à contribuer au maintien ou au rétablissement des biotopes gravement menacés ou abritant des espèces en danger et revêtant une importance particulière.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 JUIN 2018

PRÉSENTS :

Le bourgmestre Mike POIRÉ, l'échevin Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS ainsi que les conseillers Amaro GARCIA GONZALEZ, Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Myriam HOLZEM-HANSEN.

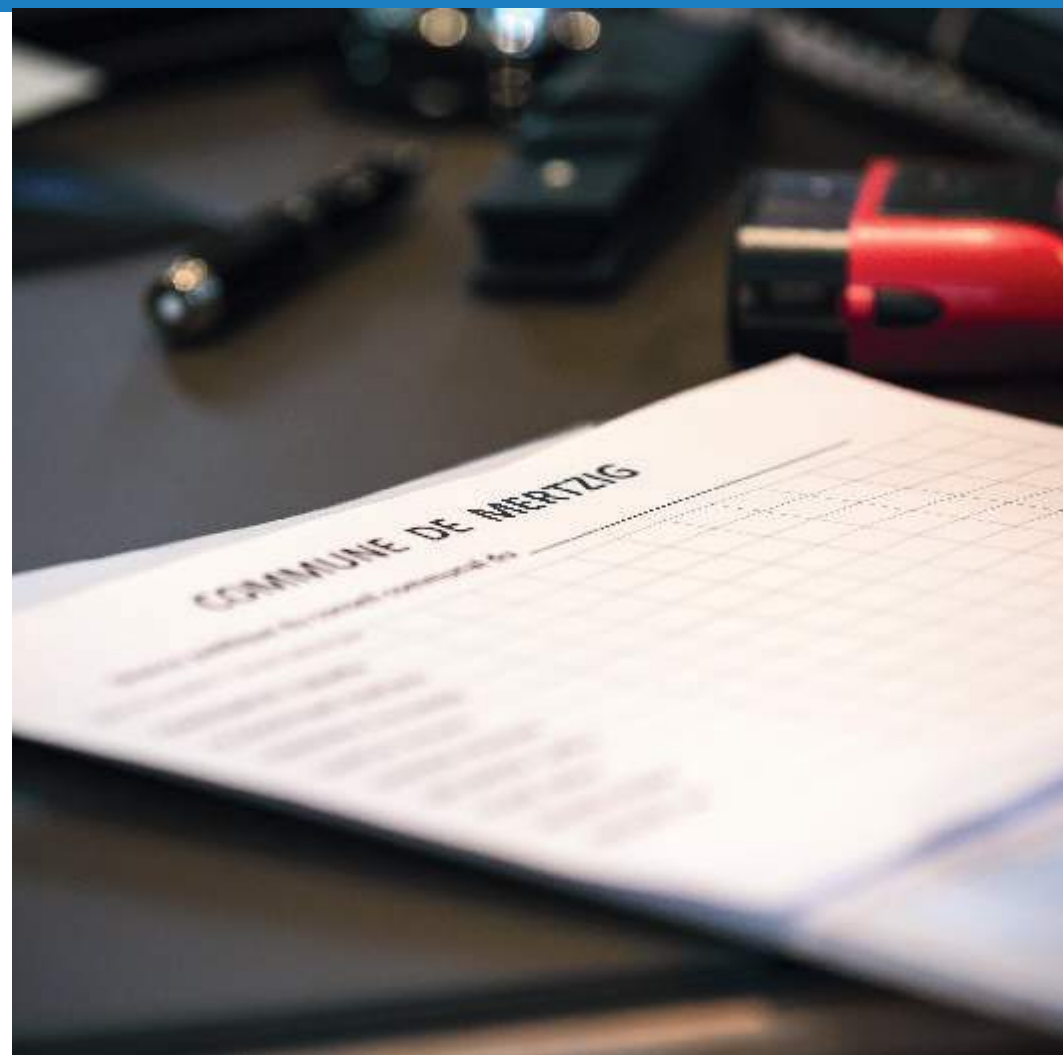
EXCUSÉ : l'échevin Stefano D'AGOSTINO, la conseillère Cathy HOFFMANN-MEURISSE

Secrétaire : Aender SCHROEDER.

Séance secrète

1. Proposition de réaffectation du personnel enseignant

Sur base de l'organisation scolaire provisoire de l'année 2018-2019, 2 postes sont à pourvoir sur la première liste pour une classe au Cycle 2 à 4. À huis clos et après vote secret, le conseil communal a proposé, à la majorité des voix, Madame HINGER Carole de Kapweiler pour un poste au Cycle 2-4 dans la Commune de Mertzig à partir de l'année scolaire 2018/19.





Les nouvelles commissions consultatives sur la ligne de départ

Dans sa séance du 26 avril 2018, le conseil communal a procédé à la nomination des membres des nouvelles commissions consultatives, si bien que les premières réunions de commissions ont pu avoir lieu. Le conseil communal des jeunes s'est ainsi réuni en date du 30 mai, suivi par la commission de loisirs et événements le 5 juin, la commission d'accueil le 6 juin, la commission verte le 12 juin, la commission d'intégration le 14 juin, et enfin, la commission intergénérationnelle le 19 juin. La commission scolaire sera lancée ultérieurement.

Pour rappel, grâce à ces commissions, le conseil communal permet une plus grande participation des citoyens à l'élaboration des projets ainsi qu'à la résolution de problèmes touchant la commune. Consultatives, ces commissions émettent des avis. Le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier les nombreux candidats désormais membres des différentes commissions et se réjouit à la perspective d'une collaboration fructueuse.



Commission d'intégration - Integratiounskommissioun

Obligatoire selon l'article 23 de la loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers. Cette commission est chargée du vivre ensemble de tous les résidents de la commune, et plus particulièrement des intérêts des résidents de nationalité étrangère. Mais ses objectifs peuvent aller plus loin : égalités des chances, inclusion, égalité des chances, ...

Présidente: Mme Vartolomei Geanina
Vice-président(e)s: Mme Aliouche Corinne
M. Shlykov Vasily

Secrétaire: Mme Carvalho Tania

Membres :

- Mme Almeida de Sousa Sonia
- M. Bleses Francis
- Mme Conzemius Isabelle
- M. D'Agostino Stefano
- M. Ferreira Fernando
- Mme Gobin-Mathias Marie-Josée
- M. Mbang Ngomba Urbain Roger
- Mme Meurisse Cathy
- M. Poiré Mike
- M. Van der Staaij Paul

Email : integration@mertzig.lu



Conseil communal des jeunes - „Jugendgemengerot“

S'adresse aux jeunes de la commune de Mertzig ayant moins de 32 ans.
Cette délégation de jeunes, nommée Conseil communal des jeunes, élaborera toutes sortes d'idées et d'avis relatifs aux besoins des jeunes dans la commune.

Président: M. Schwind Lex
Vice-président: M. Goedert Jérôme

Secrétaire : M. Valente Jerry
Contact commune : Mme Danielle Bauer

Membres :
- M. D'Agostino Stefano
- M. Freymann Alain
- M. Valente Jessey

Email : jugendgemengerot@mertzig.lu



Commission intergénérationnelle / Séniors

Proposition de toutes sortes d'activités pour les personnes plus âgées de la commune de Mertzig, mais aussi d'activités visant à promouvoir l'échange intergénérationnel.

Présidente: Mme Rasquin-Lallemand Fernie

Vice-président(e)s: Mme Almeida de Sousa Sonia, M. Theisen Gilbert

Secrétaire: M. Nesen Claude

Membres :

- Mme Conzemius Isabelle
- M. Ferreira Fernando
- Mme Hansen Myriam
- Mme Hermann Chantal
- M. Jeworowski Charles
- M. Poiré Mike
- Mme Reuter-Pattison Charlotte
- Mme Weber Mady
- Mme Wiesen-Pankratz Barbara

Email: generations@mertzig.lu



Commission d'accueil

La commune de Mertzig a connu une croissance démographique importante au cours des dernières décennies. Pour maintenir une cohésion sociale élevée, la commission d'accueil fera preuve de créativité pour organiser toutes sortes d'activités visant à faciliter l'arrivée et l'intégration de nouveaux citoyens à Mertzig : fêtes de voisinage, journées d'accueil, parrainages, ...

Présidente: Mme Reuter-Pattison Charlotte

Vice-président(e)s: Mme Hansen Myriam, M. D'Agostino Stefano

Secrétaire: M. Schroeder Aender

Membres :

- Mme Aliouche Corinne
- Mme Arens Carina
- M. Ferreira Fernando
- Mme Keiser-Jedrysiak Nicole
- M. Lion Paul
- M. Mbang Ngomba Urbain Roger
- Mme Meurisse Cathy
- M. Poiré Mike
- Mme Scholer-Fisch Nicole
- M. Van der Staaij Paul
- Mme Vartolomei Geanina
- Mme Weber Mady

Email : welcome@mertzig.lu

Commission scolaire

Commission obligatoire selon la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, dont les missions sont définies dans l'article 50 de ladite loi, et qui sera constituée à la rentrée scolaire 2018/19.



Commission de loisirs et événements Fräizäit- an Eventkommissioun

Participation à l'organisation de toutes sortes d'activités dans la commune de Mertzig : concerts, bals, marché de Noël, soirées thématiques, spectacles, conférences ...

Présidente: Mme. Meurisse Cathy

Vice-président(e)s: Mme Keiser-Jedrysiak Nicole

M. Lion Paul

Secrétaire: Mme Thornton Véronique

Membres :

- Mme Aliouche Corinne
- M. Bleses Francis
- M. D'Agostino Stefano
- M. Fischbach Raymond
- M. Freymann Alain
- Mme Piette Carine
- M. Poiré Mike
- Mme Reuter-Pattison Charlotte
- M. Schmit Jean-Claude
- Mme Schmit-Majerus Jacqueline
- M. Schmitz Jean-Claude

Email : event@mertzig.lu



Commission verte - Gring Kommissioun - Klimateam

Participation à la mise en place d'activités et de campagnes de sensibilisation visant à promouvoir la protection de la nature et de l'environnement.

Président: M. Barros Marcel

Vice-présidents: M. Collette Michel
M. Schwind Lex

Secrétaire: M. Rausch Marc

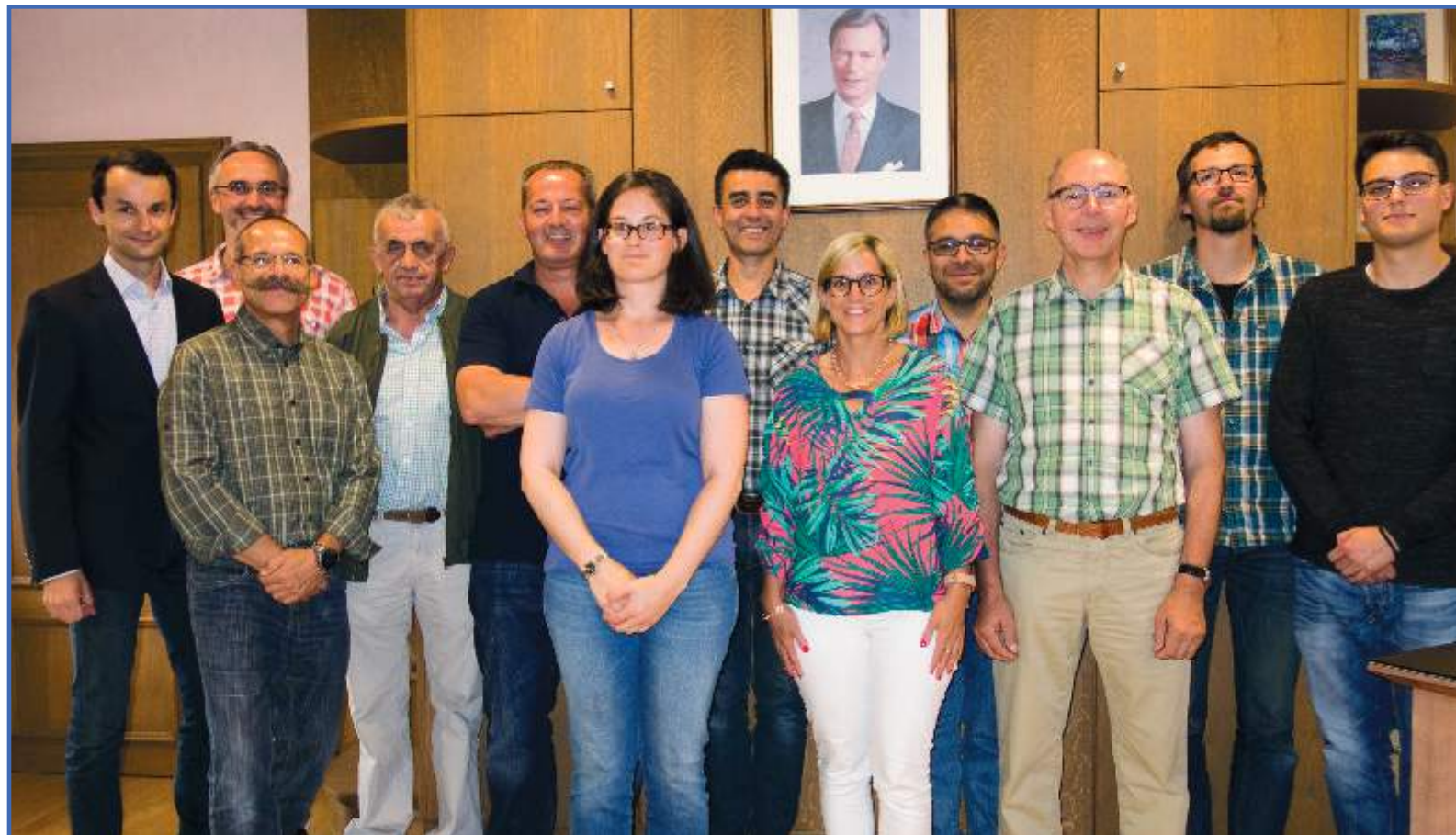
Membres :

- M. Barthelmes Fränk
- M. Ferreira Fernando
- M. Fischbach Raymond
- M. Freymann Norbert
- Mme. Schummer-Lucas Myriam
- M. Van der Staaij Paul
- M. Wantz Patrick

Conseiller pacte-climat:

M. Teelar Rainer
avec le collège des bourgmestre
et échevins

Email : green@mertzig.lu



Gemengepersonal

Den 1. Juni 2018 huet den Aender Schroeder de Poste vum Gemengesekretär iwwerholl a léist domadder de Jean-Paul Hilbert of. An der Sitzung vum 29. Januar 2018 ass den Här Schroeder eestëmmeg vum neie Gemengerot op dëse Poste genannt ginn.

No e bësse méi wéi 13 Joer op der Gemeng zu Steesel, wou hien déi lescht Joren als Secrétaire-adjoint tätig war, ass et Zäit ginn, fir eng nei Erausfuerderung.

De Claude Nesen huet vum 1. Juni 2018 un de Poste vum Gemeinde-receveur an der Mäerzeger Gemeng iwwerholl, nodeems d'Margot Dengler-Wagener an d'Pensioun gaang ass. Hien ass vum 1. Februar 2004 un als Redakter op der Mäerzeger Gemeng tätig, an huet do Aarbechten am Sekretariat, am Populatiounsbüro an am Etat Civil gemaach. Säin Ofschloss huet de Claude zu Ettelbréck am Lycée Technique gemaach, an huet du nach 3 Joer zu Innsbruck Economie studéiert. Hie freet sech op di nei Erausfuerderung an hofft d'Finanzen an der Mäerzeger Gemeng gewëssenhaft ze geréieren.



Pensiounsfeier

Den 26. Abrëll 2018 huet de Schäffen- a Gemengerot d'Gemengepersonal aus der Verwaltung, dem Service an Atelier technique op ee gemittlecht Ovesiessen zu Mäerzeg an d'Kuuscht invitéiert wou, am Usschloss vum Gemengerot deen deen Owend och war, den Depart an d'Pensioun vum Margot Dengler-Wagener a vum Jean-Paul Hilbert gefeiert konnt ginn. Fir d'Margot an de Jean-Paul sollt et een Iessen mam Gemengerot sinn, wou dunn awer déi ganz Equipe si an der Kuuscht emfaang huet, war d'Iwwerraschung perfekt.

D'Margot Dengler-Wagener, genannt „Maus“, ass an enger Gemengerotssitzung vum 17. Juli 1996 op de Posten vum Receveur communal genannt ginn, fir de Willy Demuth ze ersetzen. Et waren deemools 8 valabel Kandidaturen do. Am Gemengerot waren 8 Leit präsent, 8 Votte ware valabel, a wéi sollt et anescht sinn, 2 Kandidat krute 4 Stëmme! Den Artikel 34 vum Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 huet deemools, wéi haut och nach, virgessinn dass: « Nul n'est admis au premier tour de scrutin, s'il ne réunit plus de la moitié des votes valables. En cas de partage de toutes les voix entre deux candidats, le sort décide. » D'Lous huet also missten decidéieren an d'Margot gouf gezunn. Vum 17. Juli 1996 bis den 31. Mee 2018 war d'Margot dunn Receveur vun der Mäerzeger Gemeng.

De Jean-Paul Hilbert ass d'„Urgestein“ am Mäerzeger Gemengesekretariat! Nodeems déi däitsch Fussballnationalequipe, „la Mannschaft“, wou och deemools schonn vill FC Bayern-Spiller dobäi waren, 1990 an Italien d'Weltmeeschterschaft gewonnen huet, ass de Jean-Paul, duerch eng Deliberatioun vum 19. Juli 1990 vum Mäerzeger Gemengerot op de Posten vum Gemengesekretär genannt ginn

fir d'Relève vum Paul Gilson ze huelen.

D'Margot, wéi de Jean-Paul, hunn déi Mäerzeger Entwécklung an de leschten 22, respektiv 28 Joer materlieft wéi keng aner. Si hunn d'Mäerzeger Gemeng matgeprägt an duerch Kompetenz, Professionalismus, Fläiss, an awer och duerch Frëndlechkeet, Oppenheet an Hëllefsbereitschaft hir Empreinten hannerlooss.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot huet de Buergermeeschter Mike Poiré ee grouse Merci ausgesprach fir d'Aarbecht vum Margot a Jean-Paul iwwert all déi Joren am Déngscht vun de Mäerzeger Leit a vun der Mäerzeger Gemeng an hinnen eng schéin, glécklech a wuelverdingte Pensioun gewënscht.

Photos: Pierre Levy







Le collège des bourgmestre et échevins

Monsieur Mike Poiré

Bourgmestre

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: mike.poire@mertzig.lu

Monsieur Stefano D'Agostino

Échevin

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: stefano.dagostino@mertzig.lu

Madame Isabelle Conzemius

Échevine

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: isabelle.conzemius@mertzig.lu



GEMENG MÄERZEG

Administration Communale de Mertzig
22, rue Principale
L-9168 MERTZIG

Secrétariat communal

Monsieur Aender Schroeder

Secrétaire communal

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: aender.schroeder@mertzig.lu

Madame Danielle Bauer

Rédactrice communale

Tél: 83 82 44-262

E-Mail: danielle.bauer@mertzig.lu

Recette Communale

recette@mertzig.lu

Monsieur Claude Nesen

Rédacteur communal

Tél: 83 82 44-201

E-Mail: nesen.claude@mertzig.lu

Bureau de la Population

Madame Tania Carvalho

Rédactrice communale

Tél: 83 82 44-202

E-Mail: tania.carvalho@mertzig.lu

secretariat@mertzig.lu

Service technique

Monsieur Marc Rausch

Technicien communal

Tél: 83 82 44-210 / GSM: 621 143 341

E-Mail: technique@mertzig.lu

Madame Véronique Thornton

Expéditionnaire technique

Tél: 83 82 44-222 / GSM: 621 326 321

E-Mail: veronique.thornton@mertzig.lu

Monsieur Romain Schwind

Chef d'équipe

Tél: 83 82 44-203 / GSM: 621 285 996

E-mail: romain.schwind@mertzig.lu

Équipe

de gauche à droite : M. Gast Ottelé, M. Tun Lopez, M. Tom Piron, M. Victor Figueiredo-Duarte, M. Vincent Petitjean, M. Mike Masselter, M. Romain Schwind, M. Randy Artuso, M. Harun Bakovic, Mme Carole Van Dam.

Service de nettoyage

Madame Deolinda Rocha

Madame Emilia Guerra Vaz

Madame Elisabeth Krämer

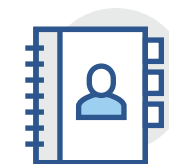
Service forestier

Monsieur Christian Engeldinger

Garde-forestier

GSM: 621 202 118

E-Mail: christian.engeldinger@anf.etat.lu



Régie communale

Vincent PETITJEAN

Âgé de 44 ans, Vincent Petitjean est diplômé en tant qu'entrepreneur en constructions métalliques. Il a entamé sa formation auprès de la « Ferronnerie d'Art Betzen Nico » en 1991, où il a travaillé en tant que ferronnier jusqu'en 2006.

Il a ensuite rejoint son frère dans la « Serrurerie Klenge Jang », où il a travaillé jusqu'en 2016.

Au sein de la régie communale où il travaille maintenant depuis deux ans, Vincent exécute toutes sortes de travaux de serrurerie, ainsi que plusieurs autres tâches pour répondre aux besoins de la régie communale (eau, travaux de fauchage, etc.).



Le nouveau Gator a été livré!



Harun BAKOVIC

Afin de renforcer l'équipe de l'atelier communal, le collège des bourgmestre et échevins a procédé à l'engagement définitif de Monsieur Harun Bakovic qui travaille au sein de la commune depuis deux ans.

Originaire du Monténégro, Harun a terminé ses études secondaires où il a eu ses diplômes de mécanicien automobile et de technicien en mécanique.

Âgé de 32 ans, Harun a de l'expérience dans l'artisanat et plus précisément dans la réalisation de garde-corps. Il a été ouvrier polyvalent dans une entreprise d'électricité et de construction.

Au sein de la commune, il s'occupera principalement du jardinage, mais, il intégrera également d'autres services selon les besoins de la régie communale.

Foussgängersécherheet, Infrastrukturen a verschidden Aarbechten an der Gemeng

Merci un déi zoustänneg Servicer!

Blo-wäiss Reflektoren fir déi ronn 40 Poteauen bei den Foussgängersträifen



Borne Chargy an der Rue de l'école



Panneau fir d'Sportsfeld am Park bei der aler Schoul





Gemeinschaftsgaart beim Foyer

Blumenarrangementer
an der Entrée vu Mäerzeg



Nei Fënsteren am Préau
vum Kierfecht

Plantatiounen a Sécherheetspoteauen an de
Stroosseninselen am Wechen, 30er-Zone



LA RUE DE COLMAR-BERG

Les travaux dans la rue de Colmar-Berg progressent malgré des difficultés particulières. Le délai initial pour l'achèvement des travaux du 27 juillet 2018 ne peut être respecté et a été reporté au plus tard au 26 octobre 2018, voire au 1er octobre 2018 selon les consignes de l'Administration des Ponts et Chaussées. Ce retard peut s'expliquer par le fait que des travaux supplémentaires doivent être effectués en raison d'un changement de plans. En fait, afin de renforcer la protection des piétons et de faire respecter davantage la vitesse maximale de 50 km/h, l'ensemble du corps de la rue a dû être remplacé avec la mise en place de trottoirs plus larges et de bordures hautes.

De plus, lors de l'analyse de l'excavation, il a été constaté que la charge en HAP (hydrocarbures aromatiques polycycliques) était beaucoup plus élevée que dans les échantillons prélevés avant le début des travaux. Pour cette raison, l'ensemble des déblais a dû être entreposé temporairement sur le chantier avant d'être évacué.

Grâce à la mise à disposition d'un terrain adjacent, l'entreprise de construction UVB a pu installer une décharge dans la rue de Colmar-Berg et doit y stocker les déchets de construction. La route ne sera plus utilisée comme décharge.

Actuellement, diverses conduites vides sont encore en cours de pose dans la chaussée, ainsi que les conduites de gaz et d'eau. Les travaux sur le réseau d'égouts sont terminés. Enfin, les nouveaux raccordements d'eau et de gaz sont en train d'être réalisés. Le bassin de rétention des eaux pluviales (bassin d'orage ou « RÜB ») a été mis en service le 8 mai 2018. Actuellement, l'espace extérieur est encore en construction.



Rue Collette's Päsch

Afin de pouvoir assurer l'approvisionnement en gaz dans la rue de Colmar-Berg, il a été décidé en 2017 de poser une conduite de gaz naturel à travers la rue Collette's Päsch. Cette variante avait le grand avantage que les habitants de la rue Collette's Päsch pouvaient bénéficier de cette conduite pour raccorder leurs maisons. Afin d'améliorer l'accès aux moyens de communication modernes pour les habitants de la rue Collette's Päsch, l'administration communale, en collaboration avec la poste, a décidé d'installer de la fibre optique des deux côtés de la rue dans le trottoir.

Au total, 13 maisons ont été raccordées au réseau de gaz. Les travaux ont été achevés en juin 2018, mais une partie de la chaussée doit encore être achevée dans le cadre du chantier de la rue de Colmar-Berg.



LuuchtebiERG

Les travaux de réaménagement de la rue LuuchtebiERG sont terminés et ont été réceptionnés le 13 juin 2018. Le nouvel éclairage public à technologie LED vient d'être installé. L'éclairage de la voie piétonne et le système de guidage tactile pour les malvoyants ont déjà été réalisés en bordure de la route principale.

Il faut aussi mentionner la nouvelle rampe pour piétons et utilisateurs de chaises roulantes dans la Cité des Romains, qui rend maintenant le chemin vers la rue LuuchtebiERG plus accessible, et vice-versa. Le garde-corps le long de la rampe et des escaliers sera fabriqué et installé par le service technique communal.



Infrastructures scolaires

Le nombre croissant d'élèves et le manque d'espace qui en résulte dans le bâtiment scolaire ainsi que dans la Maison Relais ne permettait pas d'autre solution que d'agrandir l'école le plus rapidement possible. À cet effet, un bâtiment à conteneurs de 6 salles de classe sur 2 étages sera construit pour le cycle 1 (précoce). Les dimensions de ces salles de classe seront plus généreuses que dans l'école existante. Les enfants du précoce sont placés au rez-de-chaussée dans deux salles de classe. Les salles de classe pour les enfants du cycle 1.1 et 1.2 sont à l'étage supérieur.

Afin d'être prêt à temps pour la rentrée scolaire, les éléments du bâtiment ont été livrés le 10 juillet 2018 et assemblés dans les champs derrière la salle de sport.



Vestiaires et buvette

Les nouveaux vestiaires entre les terrains de football sont en grande partie achevés. Le bâtiment comprend deux grands et quatre petits vestiaires pour les joueurs, deux vestiaires pour les arbitres, une buvette avec chambre froide et cuisine et un local de stockage.

Il s'agit d'un bâtiment à faible consommation d'énergie dans lequel de nouvelles idées ont été reprises pour accroître l'efficacité énergétique. Des coupoles lumineuses spéciales sont utilisées pour éclairer les vestiaires au moyen de miroirs intégrés. Les miroirs s'adaptent automatiquement à la position du soleil, les servomoteurs étant entraînés par des cellules solaires à l'électricité. La chaleur des eaux usées des 17 douches est réinjectée dans l'eau courante à l'aide d'un échangeur de chaleur. Pour économiser l'eau potable, les chasses d'eau des toilettes sont remplies d'eau de pluie. Enfin, 10 panneaux solaires sous vide ont été installés sur le toit pour produire de l'eau chaude et chauffer le bâtiment. Si la quantité de chaleur ainsi produite n'est pas suffisante, un chauffage au gaz est utilisé.

La mise en service est prévue pour la mi/fin-septembre 2018 avec l'inauguration officielle qui sera organisée en concertation avec le FC Sporting Mertzig.



Nationalfeierdag

De Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Mäerzeg seet de Mäerzege-
rinnen an de Mäerzeger, vu ganz jonk bis manner jonk, villmools Merci
fir d'Deelhuelen un de Festivitéite vum Nationalfeierdag um Virowend,
dem 22. Juni 2018. Ee spezielle Merci geet un de Paschtouer, d'Massen-
dénge an d'Chorale vu Mäerzeg a Feelen fir dee feierlechen TE DEUM.
Ee ganz grouse Merci geet un eis Schoulkanner mam Schoulpersonal, eis
Veräiner, eise Fotograf, an virun allem d'ganz Equipe vum Gemengese-
kretariat a vum Service technique ouni déi dës Organisatioun net méig-
lech gewiescht wier.

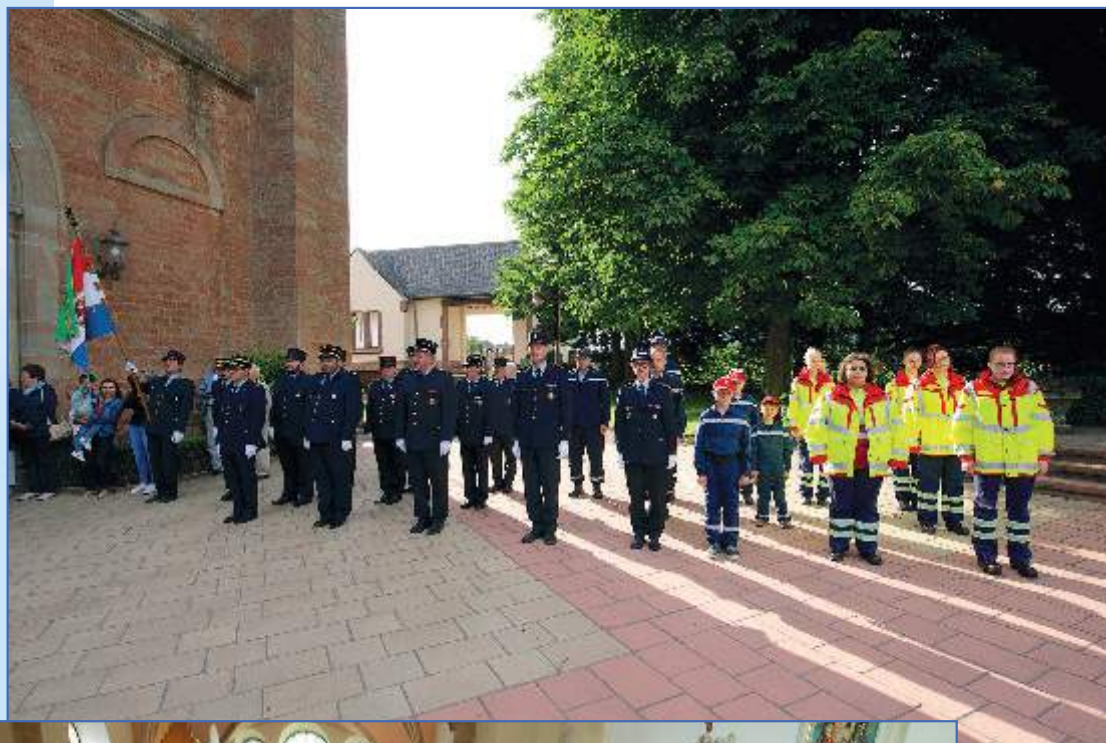
Verdénsgschtvoll Pompjeeën an d'FIRST RESPONDER goufe geéiert, de
Jean-Paul Hilbert an d'Margot Dengler-Wagener kruten nach eng Kéier
ëffentlech d'Pensiounsgléckwësch iwwereescht, d'Mäerzeger Musek
huet d'Heemecht gespillt, déi nei Event-Kommissioun huet de
FAIRTRADE-Apero zerwéiert an den FC Sporting Mäerzeg huet de
Comptoir an d'Kees assuréiert. Duerch de groussen Undrang sinn
d'Foodtrucks net no komm mam Kachen a Broden (mir schaffen drun),
de Glacëmännchen hat zum Schluss keng Bull méi iwwreg, SAXITUDE
huet fir déi richteg musikalesch Ambiance gesuergt, ee Grupp vum Dréi-
moment huet ee rythmeschen Danzset presentéiert, eng Zapanlag huet
de Geescht opginn an d'Fässer Béier waren zum Schluss all eidel.

*Vive de Grand-Duc,
Vive eis groussherzoglech Famill,
Vive Lëtzebuerg,
Vive Mäerzeg!*















CRÈCHE MERTZIG
arcus a.s.b.l.



**DIE WELT ERLEBEN
UND ENTDECKEN**

✍ 31a, rue Principale | L-9168 Mertzig

☎ T. 83 87 05 29 | F. 83 87 05 33

💻 cr.mertzig@arcus.lu | www.arcus.lu



Service d'éducation et d'accueil agréé N° SEAJ 20140006 | Heures d'ouverture Lu - Ve : 7:00 à 19:00



Landakademie
2 am Fournicherwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

**Weiterbildung für Erwachsene
Formation pour adultes**

Im 1. Trimester 2018/19 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mertzig verschiedene Sprachkurse an:

SPRACHKURSE IN DER GEMEINDE MERTZIG COURS LINGUISTIQUES DANS LA COMMUNE DE MERTZIG

	Tag Jour	Beginn Début	Uhrzeit Horaire	Preis Prix
Luxemburgisch / Luxembourgeois A.1.1.	Donnerstag jeudi	04.10.18	19:00-21:00	150€ 25x2h
Niederländisch / Néerlandais A.1.1.	Montag lundi	08.10.18	19:00-21:00	225€ 25x2h
Niederländisch / Néerlandais A.1.2.	Mittwoch mercredi	10.10.18	19:00-20:30	170€ 25x1,5h
Spanisch Konversation Espagnol Conversation	Dienstag mardi	02.10.18	19:00-21:00	225€ 25x2h

A.1.1.: Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische / niederländische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue luxembourgeoise / néerlandaise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

A.1.2.: Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der niederländischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern. *Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue néerlandaise. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.*

Konversation/Conversation: Dieser Kurs spricht alle an, die bereits über Kenntnisse in der spanischen Sprache verfügen und sich in der Konversation verbessern wollen. Er erlaubt Ihnen die Sprache im alltäglichen Leben wirksam und flexibel zu gebrauchen und sich spontan und fließend auszudrücken. *Ce cours s'adresse à tous ceux qui souhaitent compléter leurs bonnes connaissances de langue. Celui-ci vous permettra d'utiliser la langue dans différentes situations quotidiennes et de vous exprimer librement et spontanément.*

WEIDERBILDUNG AN DER REGION
www.landakademie.lu



Weitere Informationen und Anmeldung unter: / Inscription et informations supplémentaires:



Landakademie
2 am Fournicherwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

PACS

La loi modifiée du 9 juillet 2004 relative aux effets légaux de certains partenariats permet de conférer à deux personnes qui ont choisi de vivre ensemble sans se marier :

- une reconnaissance légale aux communautés de vie autres que le mariage ;
- une sécurité légale sur les plans civil (en fixant certaines règles de solidarité et de responsabilité entre partenaires non mariés), fiscal (en les faisant bénéficier de différents allègements fiscaux) et de la sécurité sociale (en leur accordant une protection sociale).

Par partenariat - ou union libre - on entend une communauté domestique de deux personnes de sexe différent ou de même sexe, appelées « partenaires », qui vivent en couple et qui ont déclaré leur partenariat en se présentant ensemble devant l'officier de l'état civil de la commune du lieu de leur domicile ou résidence commun pour certifier personnellement et conjointement leur partenariat.

Rappelons que la dénomination « PACS » est issue de la législation française et désigne le « pacte civil de solidarité », le pendant du « partenariat » luxembourgeois.

MARIAGES

Pour se marier civilement au Luxembourg, il est nécessaire d'effectuer au préalable un certain nombre de démarches (pouvant varier selon la nationalité des futurs conjoints) et de réunir l'ensemble des pièces requises pour constituer le dossier de mariage. Deux personnes de sexe différent ou de même sexe peuvent se marier.

La préparation du mariage civil concerne toute personne souhaitant contracter un mariage au Luxembourg, indépendamment de sa nationalité.

Pour pouvoir se marier au Luxembourg, les futurs conjoints doivent être âgés d'au moins 18 ans, et l'un d'eux doit avoir sa résidence officielle au Luxembourg.

À titre purement indicatif, la préparation du mariage civil devrait commencer au plus tard :

- 2 mois avant la date du mariage pour les résidents de nationalité luxembourgeoise ;
- 3 mois avant la date du mariage pour les résidents non luxembourgeois.

Le mariage ne pourra être célébré que dans la commune (au choix) où l'un des futurs conjoints réside légalement.

En application du Titre V.- du Livre Ier du Code civil « Du mariage » (articles 143 à 228) modifié en dernier lieu par la loi du 4 juillet 2014 portant réforme entre autres du mariage.

MARIAGES

05.05.2018

Bisenius Marco –
Becker Doris Marianne
Jacqueline



18.05.2018

Conrardy Emmanuel –
Melecio Añabieza Amelita

11.05.2018

Ihry Marc –
Magalhaes Mota Sylvie

26.05.2018

Schaack Yves –
Engeldinger Dominique



16.06.2018

Muller Marc –
Asumaa Cartier
Hanna Katariina



Agenda

August 2018

26.08.2018

Summerfest

(Org.: Fraen a Mammen Mäerzeg-Feelen)

Vun 11.30 bis 18.30 Auer am Centre Turelbaach

Mëttegiessen:

- Fierkel um Spiess mat Zalotebüffet
- Kallefsbrëschtchen mat Zalotebüffet (Erwuessener: 20€ / Kanner: 10€)
- Hausmaacher Gebäck / Eisekuchen
- Tombola
- Danzmusik mam Willy

Mellt Iech w.e.g un fir d'Mëttegiessen bis den 20. August beim Milly Hilbert oder Mariette Thoma. Den Erléis ass fir "Ala asbl" a fir "Sourire en Haïti"

Ween net kann um Summerfest deelhuelen, huet d'Méiglechkeet, en Don ze maachen op de Konto vun der ACFL Sektoun Feelen-Mäerzeg IBAN LU31 0090 00007348 0436 Caisse Raiffeisen Mentioun: "Ala asbl" oder "Sourire en Haïti".

September 2018

14.09.2018 - 16.09.2018

Kiermesausstellung

(Org.: Event-Kommissioun, an Zesummenaarbecht mat de Schoulkanner, lokale Kënschtler an der Régie communale)

14.09.2018

Ballermann Mash-Up

(Org.: Club des Jeunes)

15.09.2018

Hämmelsmarsch

(Org.: Mäerzeger Musek)

16.09.2018

Grousse Spadséierdag

(Méi Infos: S. 54-55)

22.09.2018

Mullesfest

(Org.: FC Sporting Mäerzeg)

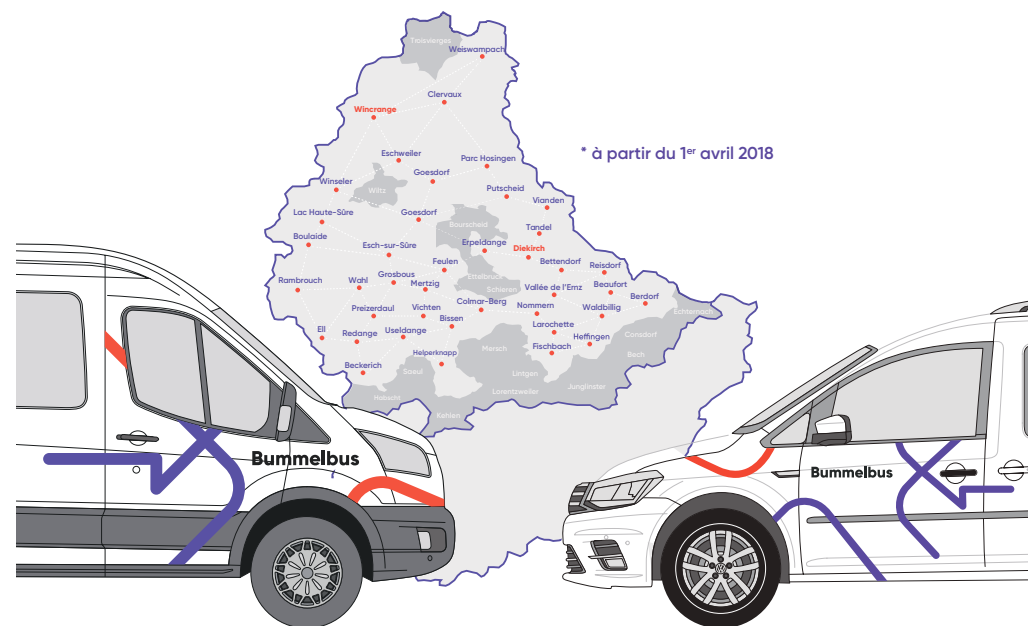
Den 22. September ass nees Mullesfest an dat scho fir déi 35. Kéier. Nierft den traditionnelle Mullen gëtt et natirlech nees déi beschte Stëmmungsmusek mam Lisa Mariotto a Jeannot Conter an dem mobilen Walking-Orchester „De Claus an de schéine Poli“. Grouss Sall- a Mullentombola!

Cérémonie et messe dans le cadre de la Journée de commémoration nationale.

Cérémonie officielle prévue à 18.30 heures,
suivie d'une messe à l'Église paroissiale de
Mertzig à 19.00 heures.

Oktoberfest (Org.: Mäerzeger Pompjeeën Asbl)

De neien Bummelbus.



Bummelbus



**Forum
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

Parverband Saints Pierre et Paul Ettelbréck

Éischt Kommioun

De Sonndeg, 8. Abrëll 2018 hunn 30 Kanner aus dem Parverband Saints Pierre et Paul wou d'Gemengen Ettelbréck, Kolmer, Feelen, Mäerzeg a Schieren dozou gehéieren hir Éischt Kommioun vum Här Paschtouer Maurice Péporté an der Parkierch zu Mäerzeg empfangen. D'Kommiounskanner goufe am Laf vun der Virbereedung begleitet vum Anni & Josiane Binsfeld, Alexandra Walschaerts, Michèle Rippinger, Sara Ferreira an Maurice Péporté.

Photos: Charel Reiser





Eier färben mit der Umweltministerin

Carole Dieschbourg bei Kinderaktivität von SICONA und der Maison relais Mertzig

Mertzig, den 13. April 2018 – Mit Naturmaterialien und über dem Lagerfeuer hat Umweltministerin Carole Dieschbourg gemeinsam mit Kindern der Maison relais Ostereier gefärbt. Die Ministerin zeigte damit ihre Unterstützung für das SICONA-Projekt *Natur genéissen*, das regionalen Landwirten einen Absatzmarkt in den teilnehmenden Kindertagesstätten ermöglicht.

Gemeinsam Eier färben über dem offenen Feuer – und mit dabei: die Umweltministerin. Was für die Kinder ein großer Spaß ist, bedeutet für die Akteure des Projekts *Natur genéissen* eine Anerkennung ihrer Bemühungen, eine gesunde und nachhaltige Ernährung in den Kitas zu fördern. Denn die verwendeten Eier stammen, wie viele andere Lebensmittel aus der Küche der Maison relais der Gemeinde Mertzig, von *Natur genéissen*-Landwirten aus der Region. Die Gemeinde und der Kita-Betreiber ARCUS hatten sich bereits im September 2017 dazu verpflichtet, in der Kita regelmäßig einen gewissen Anteil an *Natur genéissen*-Produkten zu verwenden und den Essenseinkauf nachhaltig zu gestalten. Für die Umsetzung der vereinbarten Anforderungen ist innerhalb der Kindertagesstätte der Küchenbetreiber Dussmann Catering zuständig.

Von dem Projekt, welches vom Naturschutzsyndikat SICONA lanciert wurde, profitieren neben den Kindern vor allem auch die teilnehmenden Landwirte aus der Region. Indem sie sich bereit erklären, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, bietet SICONA ihnen einen neuen Absatzmarkt. Damit werden auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert – kurz: eine umweltverträgliche und regionale landwirtschaftliche Produktion.



Alle helfen mit beim Eier färben.



Verwendet werden u.a. Eier von *Natur genéissen*-Landwirten und Zwiebelschalen.



Natürlich gefärbte Eier.

Über SICONA

SICONA ist ein luxemburgisches Naturschutzsyndikat mit 33 Mitgliedsgemeinden, verteilt auf die Gebiete SICONA-Ouest und SICONA-Centre. SICONA hat sich zum Ziel gesetzt, die einheimische Pflanzen- und Tierwelt zu erhalten und zu schützen. Durch Pflege, Verbesserung und Neuschaffung von Lebensräumen sowie spezielle Artenschutzmaßnahmen wollen die Gemeinden so ihren lokalen Beitrag zum Erhalt der weltweit gefährdeten Biodiversität leisten.

hr Pressekontakt

Kristin Höhn, Chargée de communication, kristin.hoehn@siconal.lu



Réception en l'honneur des bourgmestres du Grand-Duché de Luxembourg Château de Berg

Mardi 8 mai 2018, Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse, accompagnées de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc héritier et la Grande-Duchesse héritière, ont donné une réception en l'honneur des bourgmestres du Grand-Duché de Luxembourg dans les jardins du Château de Berg.

Copyright : © Cour grand-ducale / Claude Piscitelli

www.monarchie.lu



Le Couple héritier et M. Mike Poiré, bourgmestre de Mertzig

Mäerzeger Musek & Mäerzeger Pompjeeën

1. MEE-FEIER

D'Mäerzeger Pompjeeën an d'Musek sinn den 1. Mee moies fréi an de Bësch gaang fir puer Meekränz ze maachen. Dono war dunn de Cortège duerch d'Duerf a verschidde Gebaier goufen vun de Kränz dekoréiert.

Eng flott Traditioun!



Net esou!

Décharge et dépôt illícites de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc.

L'administration communale rappelle que toute décharge et tout dépôt de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc. sont interdits et punis par la loi.

Toute constatation de ces activités illicites sera immédiatement signalée à la Police grand-ducale et il sera porté plainte contre le ou les auteur(s) dès le moindre indice.

L'administration communale prie tout un chacun de veiller au respect de la nature et de l'environnement.



Mäerzeger Musek

Galaconcert 2018

An engem volle Centre Turelbaach huet d'Mäerzeger Musek den 28. Abrëll 2018 op säin traditionelle Galaconcert agelueden. Ënnert der Leedung vum Laurence Steichen gouf de Publikum mat usprochsvolle musikalesche Stécker begeeschtert: ënner anerem «Ghostbusters», «3 C Rock», «York'scher Marsch», «A Tribute to Lionel», «Omens of Love», «Jubiloso», «Super Nova», «The Typewriter» an «Abba Gold».

Photos: Fränk Henkes





GALA CONCERT 2018

SUMMERCAMP / MINI-MÄERZEG

Léif Kanner, Léif Elteren,

Déi läscht zwee Joer huet d'Maison Relais an der grousser Vakanz ee Summercamp fir d'Mäerzeger Kanner organiséiert.

Am Kader vum Weltatelier vun ARCUS sinn de Kanner flott Atelier'en ugebueden ginn.

Fir d'Joer 2018 huet d'Maison Relais zesummen mat der Gemeng de Summercamp wéinst de Bauaarbechten um Site néi konzipéiert.

Esou hunn d'Opstellung an den Numm geännert.

Ab dem Summer 2018 fannen d'Aktivitéiten ënnert dem Numm „Mini – Mäerzeg“ statt.

A folgenden Bildungsberäicher, kënnen d'Kanner vun diversen Aktivitéiten, profitéieren.

- Bewegung
- Kierpererfahrung a Gesondheet
- Natur
- Gestalten an Handwierk
- Duerstellung a Musik
- Bauen an Technik
- Ernährung

D'Equipe vun der Maison Relais freet sech op ee flotte Summer mat iech.

Summer camp
Es hat spaß gemacht, weil ich
konnte mit meinen Freunden spielen
und sie sind nicht im Urlaub gefahren.
Es war cool mit Anderen zu spielen
und mit sand, Bergen, schlösser und andere
Dinge zu bauen
Die Aktivität: kochen, backen, und grillen
hat mir gefallen
Sofia Alexandra Laurengo Gaspar

Daniel da Costa Pereira
Es war cool und lustig aber
manchmal war es langweilig, weil
kein großer da war cool konnte
mit ihnen
spielen aber sonst war es OK.

Sven Peter



letztes Jahr war ich
im Sommercamp und
morgens hatten wir
zusammen gefühlstunde
und mittags hatten
wir gespielt aber wir
hatten eine Aktivität
gemacht und es war
immer sehr toll.



Carouel Valentin

Summercamp

Ich fand es cool.
Man konnte viele
Sache machen. Am
liebsten war ich im
der Bach. Da hatte
ich viel Spaß.
Manchmal war es
langweilig denn
keiner nahm ich
da war



Summer camp

Es hat Spaß gemacht, weil ich
konnte mit meinen Freunden spielen
und sie sind nicht im Urlaub gefahren.
Es war cool mit Anderen spielen
und mit dem Pinguinwässer und andere
Dinge zu bauen.
Die Aktivität: kochen, backen und grillen
hat mir gefallen.
Sofia Alexandra Lourenço Gaspar



Carouel Valentin

Summercamp

Ich fand es cool.
Man konnte viele
Sache machen. Am
liebsten war ich im
der Bach. Da hatte
ich viel Spaß.
Manchmal war es
langweilig denn
keiner nahm ich
da war



Den FC Sporting Mäerzeg a seng exzellent Saison

Den FC Sporting Mäerzeg ass an der verdéngter Summerpaus an dat no enger ganz gelongener Saison. Um leschte reguläre Spilldag ass mat engem 3-3 géint Luerenzweiler d'Barrageplaz just ëm een eenzege Goal verpasst ginn, trotzdem spréngt eng exzellente 4te Plaz am 1te Bezierk vun der éischter Divisioun eraus.

Am Allgemenge konnt een dës Saison feststellen, dat nees ganz vill Duerfleit de Wee op den Terrain fonnt hunn, dat esou gutt heiheim wéi auswäerts. Eng gutt Ambiance an der Equipe, positiv Resultater an ee Supporterclub de lues a lues Fouss faasst, beweisen dat de Sporting um richtege Wee ass. Vergläicht een de Budget vun eisem Fussballveräin mat dem vun anere Clibb an eiser Divisioun, kann ee mat Stolz behaupten dat de Sporting Mäerzeg et mat relativ wéineg finanzielle Mëttel fäerdeg bruecht huet, eng kompetitiv Equipe mat engem motivéierten Trainerstaff op d'Been ze stellen.

D'Saison 2017/2018 kéint also definitiv een „Turning Point“ fir eise Veräin sinn. Nodeems d'Jugendequippen an eis 2te Equipe mat gudde Leeschtunge konnten iwwerzeegen, gesäit d'Zukunft fir eis 1te Equipe villversprechend aus. Fir dat de Veräin vun dëser Dynamik ka profitéieren, brauch de Comité esou gutt wéi de Supporterclub motivéiert Leit, déi bereet sinn an hirer Fräizäit eng Hand mat unzepake fir dat de Sporting wuesse kann an eis Equippe vu beschte méigleche Konditiounen profitéieren kënnen.

Bei Intressi kënnt Dir Iech beim Alain Decker (Comité, deckera@pt.lu) oder beim Jean-Claude Schmitz (Supporterclub, schmitz84jc@gmail.com) mellen. All Mënsch ass bei eis wëllkomm.

An dësem Sënn wënscht de ganze Sporting Mäerzeg Iech e puer schéiner Summerméint. Mir gesinn eis Enn August fir den 1te Spilldag vun der éischter Equipe erëm. Avanti Sporting!

Hei e puer Andréck vum leschte Spilldag zu Luerenzweiler fir deen de Supporterclub e Bus bei Voyages Wagner organiséiert hat.





16. September 2018

Grousse Spadséierdag zu Fouss, um Velo, an der Kutsch, ...

Am Kader vun der europäischer Mobilitéitswoch organiséiert d'Gemeng Mäerzeg an Zesummenaarbecht mam Feeschter, de Kommissiounen, dem Grupp Leader Atert-Wark an dem ORT-Guttland op Kiermessonndeg, 16. September 2018 ee grousse Spadséierdag wou d'Mäerzeger Bierger Trëppeltier, Velos-Touren oder Mountain-bike-Toure sollen proposéieren, mam Zil, ee qualitative Réseau vu verschiddene Weeër an der Gemeng ze schafen.

Anhand vun der Kaart op der rietser Säit kënnen d'Bierger bis den 15. August 2018 hier Weeër anzeechnen an un d'Gemengesekretariat weiderleeden.

De 16. September 2018 gi mir dann zesummen a verschiddene Gruppen d'Weeër of an huelen se elektronesch mat GPS-Systemer op.

Detailer an ee separate Flyer kommen Ufank September no!

16 septembre 2018

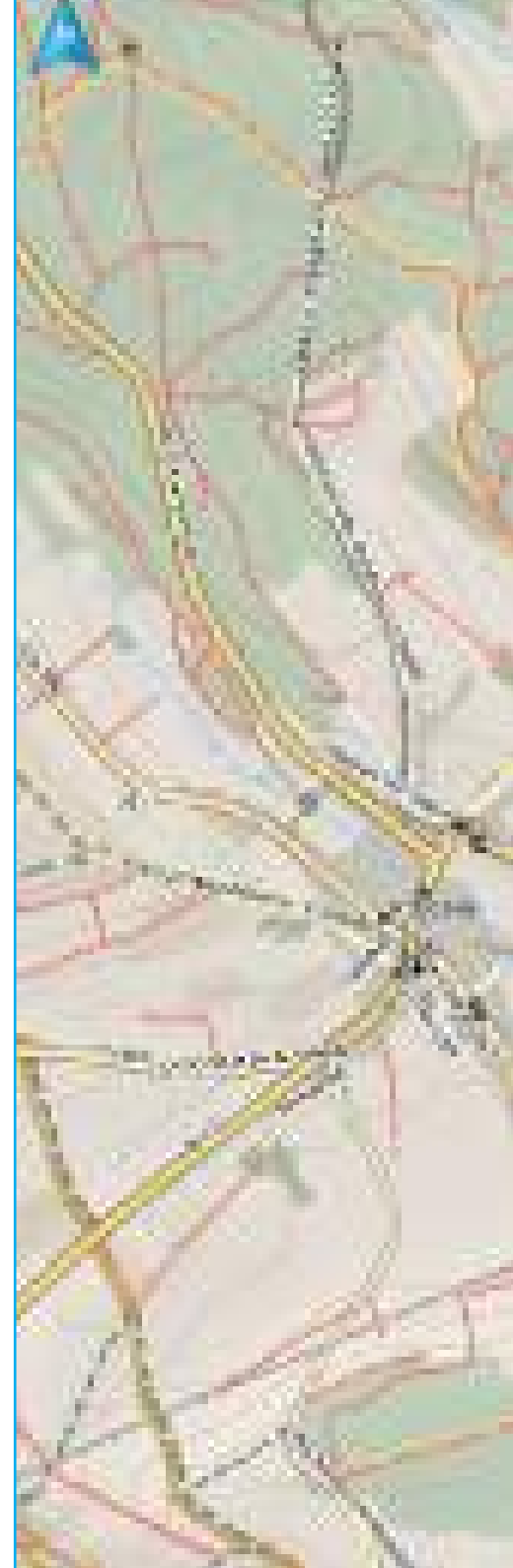
À pied, à vélo, en calèche, ...

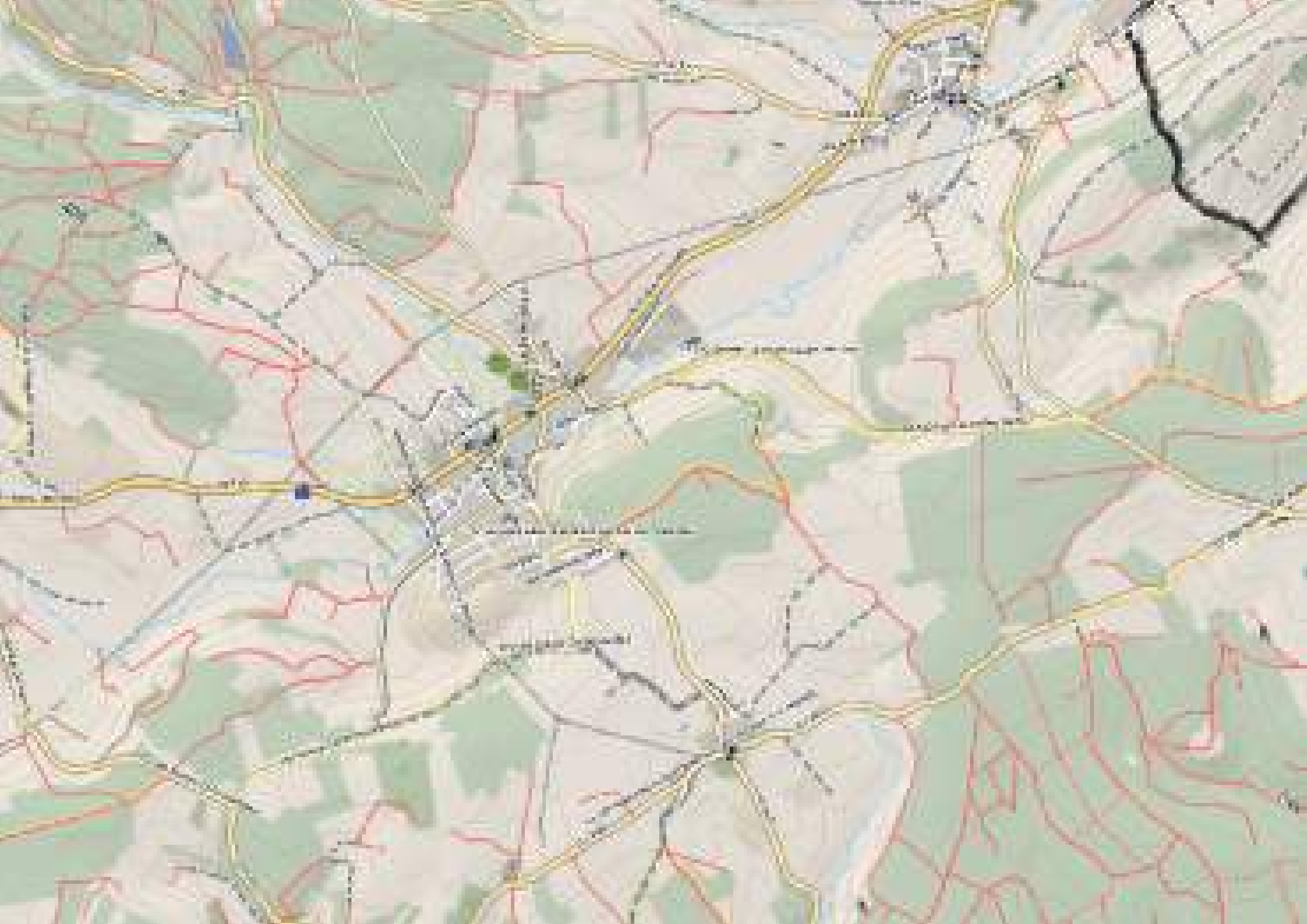
Le 16 septembre 2018, à l'occasion du dimanche de kermesse, la commune de Mertzig, en collaboration avec le forestier, les commissions, le groupe Leader Atert-Wark et l'ORT-Guttland organisent une grande journée de promenade dans le cadre de la semaine européenne de la mobilité. L'objectif sera de tracer et de proposer des sentiers pédestres, des circuits de bicyclette et de VTT, en vue de créer un réseau qualitatif de parcours dans la commune.

Les citoyens peuvent indiquer leurs chemins préférés sur la carte ci-jointe qu'ils sont priés de remettre au secrétariat communal d'ici le 15 août 2018.

Le 16 septembre 2018, les groupes parcourront plusieurs chemins proposés, afin de les enregistrer via système GPS.

Un « Flyer » avec plus de détails paraîtra d'ici début septembre.





Forum « Fairtrade Gemeng »

Le 18 avril 2018, Myriam Hansen, conseillère communale de Mertzig, et Mike Poiré, bourgmestre, ont participé au 2e Forum « Fairtrade Gemeng » qui s'est tenu à Differdange au « Alt Stadhaus ».

« Un bus rempli de produits labellisés Fairtrade sillonnant le pays, une pièce de théâtre jouée par les enfants autour du commerce équitable, une fête Fairtrade avec en invités de marque des producteurs du Sud en visite au Luxembourg, un nouveau concept store équitable, un hôtel Fairtrade, une ligne de tram virtuelle aux arrêts saisonniers marquant le coup d'envoi pour une sensibilisation autour du commerce équitable, ... ».

Invités à « brainstormer sans retenue » sur les possibles actions et projets qui pourraient créer les opportunités de nouvelles adhésions au système Fairtrade, les membres des groupes d'actions locaux Fairtrade, élus communaux et chargés au commerce équitable ayant participé à ce Forum ont présenté de nombreuses idées.

Organisé en octobre 2015 pour la 1re fois, ce 2e Forum avait pour principal objectif de faciliter l'échange de bonnes pratiques entre les « Fairtrade Gemengen ». Les résultats de ces échanges dynamiques, riches en idées et suggestions constructives seront mis à disposition dans une future boîte à outils accessible en ligne à toutes les communes certifiées Fairtrade et à celles intéressées pour le devenir.

Aujourd'hui déjà 28 communes sont engagées au sein du programme « Fairtrade Gemeng » et beaucoup d'autres vont faire de même, comme la commune de Mertzig !

Plus d'infos : www.fairtrade.lu



Magazine

Wolffraindtag

Croissants
 Vins d'homme ?
 Jeune génération
 Le Génial

Weltfreundtag
Bewusstseins
Kommunikationstag
Papsttag
Niklosdag
Christmas
Valentine

SICONA (Naturschutzjugend)
Le Programm
"Natur
schön sein"

Concept - store

Conception - 11/11/11

1) Café
+ Kinkon
+ Food (suisse)

3) Vétements
(suisse) Commerce

1) Boulangerie
Milk suisse
Chocolat
Craquants
11/11/11

Hotel? orais / Hone
chambres d'hotes
(shop. gastrade
products)
p. un Pempis
(Nouveau)

HABITANTS

Wieder aus jellinieren abwarten per Full Time (per Hydriem)

beginnt Buch mit dem Geschehen - ist ein Beispiel für narrative Prosa

Illustration par le bon exemple (visibilité dans la communauté, visibilité locale)

12/10/2019 11:45 AM

free Bergström's ONLINE ^{amusing} (qui s'amusent) s'amusent

Evénement 'Faire Koffi'

Protein
and
lipid composition
in proteins
is similar

TRADE ROUTE

• பிரதமர் உரு
மேலும் பிரதமர்

De la détermination des courbes de la surface

grain is $\frac{1}{2}$ inch diam. } 100

Wat fortsettelse
uten a formler
→ på 10 min

FTL: $\text{Sales} - \text{expenses} = \text{margin}$ $\rightarrow$ $\text{margin} \times \text{volume} = \text{contribution}$
 Flyer = variable cost
 Dotti: $\text{Sales} - \text{expenses} = \text{margin}$ $\rightarrow$ $\text{margin} \times \text{volume} = \text{contribution}$

Flyer = VAGESATER
+ Doff

not 200 meters

Verzögerung der Lina für Kraft
steht am Ende stehen
Kraftmangel. 2. 1/2

442

4.83 wichtung des an d'Altium
regulierung unabhängig 3.00

$$= 4 \times 10^{-4} \text{ m}^2 \text{ s}^{-1} \text{ in } \text{benzene} \text{ at } 25^\circ \text{C}$$

From 2010

Halte aux déchets plastiques !

25 millions de tonnes ! Ce chiffre astronomique correspond à la quantité de déchets plastiques produite chaque année par les Européens. Seulement 30 % sont collectés pour être recyclés. Ces plastiques terminent souvent leur course dans nos assiettes ou dans nos poumons, les microplastiques étant présents dans l'eau, dans l'air ou dans nos aliments. Bien que les conséquences pour notre santé n'en soient pas connues, il n'est pas exagéré de supposer que le plastique n'ait pas d'effet bénéfique sur la santé. Le Luxembourg ne fait pas figure de bon élève. Selon une enquête d'Eurostat, le Grand-Duché produit 52 kg de déchets plastiques par an et par habitant. Seule l'Irlande fait pire que nous, avec 60,7 kg de déchets plastiques par an et par habitant. L'Estonie détient la troisième position (46,5 kg) suivie par l'Allemagne (37,4 kg).

Selon les estimations, au niveau de l'UE, seulement 5 % de la valeur des matériaux d'emballage en plastique restent dans l'économie, les 95 % restants étant perdus au terme d'une première utilisation très brève (par exemple les plastiques dits « à usage unique », comme les bâtonnets de coton-tige, les couverts, les assiettes ou les pailles, les emballages d'alimentation, etc.). Ce problème de déchets de plastique est d'autant plus urgent que celui-ci met des centaines d'années à se décomposer. D'où sa présence persistante dans l'environnement. Il suffit de jeter un coup d'œil sur la situation alarmante dans les océans, où un « septième continent » de plastique s'est formé. Ce continent flottant s'étale sur une surface équivalente à trois fois celle de la France. Les plastiques ont même atteint les océans les plus éloignés. En plein

cœur de l'Arctique, des chercheurs allemands ont récemment découvert jusqu'à 12.000 microparticules de plastique par litre d'eau. Les plages elles aussi ne font pas exception, au vu des nombreuses images de sables recouverts de plastique. Les déchets plastiques constituent 85 % des déchets que l'on retrouve sur les plages partout dans le monde. Sans parler des tristes images de poissons et d'oiseaux dont l'estomac est rempli de déchets de plastique. Il va sans dire que la situation est plus qu'inquiétante. Il est indispensable d'agir, et pour ce faire, chaque citoyen peut apporter sa contribution en tentant de s'inspirer des 15 gestes suivants :



1. Évitez dans la mesure du possible les sacs en plastique

Privilégiez plutôt les sacs réutilisables pour faire vos courses, y compris pour l'achat de fruits ou légumes.

2. Évitez les pailles en plastique

Il existe de nombreuses alternatives, par exemple des pailles en carton, en bambou ou des versions réutilisables en acier.

3. Privilégiez les emballages en carton

En faisant vos achats, optez pour les emballages en carton, plus facilement recyclables.

4. Évitez les cosmétiques contenant des particules de plastique

Shampooing, savons, dentifrices. Les micro-particules de plastique sont si petites qu'elles ne peuvent guère être filtrées par les systèmes d'épuration des eaux usées, si bien qu'elles terminent leur course dans les rivières et fleuves pour finir dans les océans. Privilégiez les cosmétiques à base d'ingrédients naturels, affichés sur les étiquettes.

5. Renoncez au chewing-gum

La plupart des chewing-gums contiennent du plastique. Si vous en consommez, évitez de les jeter dans la nature.

6. Privilégiez les couches lavables

Les couches lavables en coton ont certes leur prix, mais peuvent s'avérer rentables à plus long terme.

7. Optez pour des accessoires de nettoyage sans plastique

A savoir des produits sans plastique fabriqués à partir de matériaux écologiques et biodégradables, par exemple les brosses de nettoyage. Évitez également les lingettes à usage unique.

8. Évitez les bouteilles en plastique

Dans la mesure du possible, privilégiez les bouteilles réutilisables.

9. Évitez les briquets

Ceux-ci font partie des objets que l'on retrouve régulièrement dans les estomacs d'oiseaux morts. Privilégiez les alternatives réutilisables / rechargeables.



10. Halte aux couverts en plastique

Surtout ceux à usage unique, par exemples les fourchettes, cuillères, couteux etc. Privilégiez les couverts réutilisables.

11. Evitez les gobelets en plastique

Privilégiez les gobelets réutilisables ou en carton. En organisant des manifestations, les clubs et associations peuvent ainsi éviter des grandes quantités de déchets de plastique. La mise à disposition de gobelets réutilisables moyennant dépôt peut constituer une option tout à fait valable.

12. Evitez les aliments sureballés

Plusieurs petits chocolats emballés un à un dans du plastique, insérés dans un plastique plus grand ? A éviter. Privilégiez les aliments de plus grande taille, emballés d'une manière plus écologique, par exemple dans du carton.

13. Optez pour les achats en vrac

Dans les supermarchés qui le permettent, apportez vos récipients pour acheter des aliments.

14. Evitez les films alimentaires

Privilégiez les boîtes à tartine, plutôt que d'emballer votre casse-croûte dans du plastique.

15. Privilégiez un tri plus approfondi de vos plastiques

Les pots de yaourt, barquettes et films plastiques peuvent être déposés au SIDEAC ou dans les stations de recyclage RE-box (par exemple à Rédange ou à Mersch près des centres commerciaux)!





Aktoune vum Ministär fir nachhalteg Entwicklung an Infrastrukturen, mat de Gemengen, der Chamber des Meiers an der Chambre de Commerce

Maach mat!

Circular Economy
Mir maache mat!

Klimaschutz und Ressourcenschonung - Recycling von Speisefetten & -ölen

Vermeidung - Was kann der Verbraucher tun ?

Benutzte Speisefette und -öle dürfen nicht in den Abfluss gegossen werden. Sie führen zu Ablagerungen und Verstopfungen und Problemen in der Kläranlage.

Wenn Frittierreste nach dem Frittieren abgeseiht oder herausgelfert werden, kann das Fett länger benutzt werden.

Nutzen Sie für gebrauchte Speisefette und -öle den **SuperDrecksKëscht®** - Frittierfettbehälter, den Sie an den SDK-Sammelstellen erhalten.

Kreislaufwirtschaft praktisch - Recycling von alten Speisefetten und -ölen

BIO-DIESEL

90% der eingesammelten Fette werden zu Bio-Diesel verarbeitet, der z.B. in Dieselfahrzeugen oder Blockheizkraftwerken eingesetzt wird. Im Gegensatz zu herkömmlichen Diesel ist Bio-Diesel CO₂-neutral und trägt somit zum Klimaschutz bei.

HEIZUNG

Speisefette und -öle können nach Aufbereitung, bei der Wasser und Fremdstoffe abgetrennt werden, direkt als Energiequelle genutzt werden. Das **SuperDrecksKëscht®**-Center in Colmar-Berg wird so beheizt.

ENERGIEGEWINNUNG

Der geringe Teil der gebrauchten Speisefette und -öle, der z.B. durch Mineralöl verunreinigt ist, kann immer noch thermisch verwertet, also mit Energieerzeugung verbrannt werden.

WAS DARF IN DEN **SuperDrecksKëscht®**-EIMER ?

gebrauchte Fritterfette, Bratenfette, Fette & Öle aus Fritteusen, Öle von eingelegten Speisen	Öle über 80°C, Mineralöl, Motoröl, Schmieröl, Nähmaschinenöl, Marinaden, Salatsauce u.ä.
--	---

Die Produktempfänger der eingesammelten Speisefette und -öle sind zertifiziert für den Recyclingprozess nach dem **SuperDrecksKëscht®** Produktpotential-Konzept. Infos unter www.productpotentials.com

Kontakt:
Tel. 488 216 1
info@sdk.lu

www.sdk.lu

P

Bouteilles et flacons en **Plastique**
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers



M

Emballages **Métalliques**
Metallverpackungen
Metal packaging



C/G

Cartons à boisson
Getränk kartons
Beverage Cartons



**P
M
C/G**



STOP



VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Mettre ensemble dans le sac bleu • In den gleichen blauen Sack • Put together in the same blue bag

Pour plus d'information : www.valorlux.lu ou tél. : 37 00 06-20

ALL PABEIER OP SENG PLAZ

CHAQUE PAPIER À SA PLACE

HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



20%

des gemischten Hausmülls
besteht immer noch aus
Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en
mélange sont toujours
composées de papier et cartons.

(chiffres donnés par rapport au poids)
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange
www.environnement.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs

WELCHES PAPIER KANN RECYCLT WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



Karton, Papier, Briefumschläge
Cartons, papiers, enveloppes



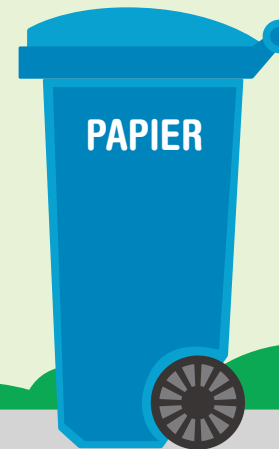
Zeitungen, Broschüren und Prospekte
Journaux, brochures et prospectus



Bücher, Hefte
Livres, cahiers



Papiertüten und Karten
Sacs en papier et cartes



Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere
und Kartons (Pappteller, Pizzakartons)
Papiers ou cartons souillés de nourriture
(assiettes en carton, boîtes à pizza)

Papier für hygienische Zwecke
(Taschentücher, Servietten)
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)

Mit Farbe beschmutztes Papier
Papiers souillés de peinture

Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier,
Kalkpapier, Etiketten)
Papiers spéciaux (tickets de caisse,
papier photo, papier calque, étiquettes)



Mehr Infos?
Fragen Sie Ihre Gemeinde.
Plus d'informations?
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de l'environnement



A voller Bléi!



Äre Gaart a Balkon:
e Paradäis fir eis Beien.

En pleine floraison!

*Transformez votre jardin
ou balcon en paradis pour
abeilles!*

*Plantez dans votre jardin ou sur votre
balcon des fleurs et des herbes qui non
seulement attirent nos amies ailées, mais
qui sont également un vrai régal pour les
petits pollinisateurs. Ces plantes permet-
tront aux abeilles de se nourrir tout au long
de la belle saison.*

*Par ce geste, vous contribuerez activement
à sauver nos abeilles et papillons!*

Richten Sie in Ihrem Garten
oder auf dem Balkon mit
bienenfreundlichen Blumen &
Kräutern ein „Schlemmerpara-
dies“ für unsere kleinen, geflügelten
Freunde ein und sorgen Sie auf diese Weise
dafür, dass die Bienen während der gesam-
ten Saison ausreichend Nahrung finden.

So leisten Sie einen aktiven Beitrag zum
Erhalt unserer Bienen und Schmetterlinge!



**mouvement
écologique**

Illustrationen von Lisa Grosbusch
Illustrations réalisées par Lisa Grosbusch

Hintergrund: zunehmendes Bienensterben weltweit!

Bienen sind äußerst
wichtige, unentbehrliche
Nutztiere: Honig- und
Wildbienen bestäuben insgesamt ca.
zwei Drittel unserer Nutzpflanzen wie
z.B. Obstbäume und tragen dazu bei,
unsere Pflanzenvielfalt zu erhalten
(Biodiversität).

Bienen sorgen also dafür, dass wir
genügend auf dem Teller haben -
umgekehrt ist es für die Bienen selbst
jedoch häufig problematisch, das Jahr über
genügend Nahrung zu finden. Durch die
Zunahme an landwirtschaftlichen Mono-
kulturen und Grünflächen ohne blühende
Blumen finden Bienen oftmals nicht mehr
ausreichend Nektar und Pollen, um sich zu
ernähren. Zusätzlich wird ihr Überleben
mehr und mehr durch Pestizide und
Milbenbefall bedroht. Das Bienensterben,
das seit einigen Jahren weltweit - auch
hier in Luxemburg - beobachtet wird,
ist die Folge.

**Helfen Sie aktiv mit, den Bienen
ausreichend Nahrung zu liefern, indem
Sie bienenfreundliche Pflanzen in Ihren
Garten oder auf den Balkon setzen!**



Combattre le syndrome de disparition des abeilles observé dans le monde entier!

*Les abeilles sont des alliées importantes,
voire même indispensables: les abeilles mel-
lifères et les abeilles sauvages pollinisent au
total non moins de deux tiers des plantes que
nous cultivons, comme les arbres fruitiers,
et contribuent à préserver la biodiversité.*

*C'est grâce aux abeilles, si nos assiettes sont
bien remplies. Les abeilles par contre sont
exposées à plusieurs facteurs qui font qu'elles
ne trouvent guère suffisamment de nour-
riture pendant l'année. Le développement
de monocultures et la perte d'habitats, où
poussent les fleurs sauvages, réduisent leurs
sources d'alimentation de pollen et de nectar.
Au-delà, l'infestation par des acariens et
l'utilisation de produits phytosanitaires
menacent de plus en plus la survie de ces
insectes. Ces facteurs entraînent la dispari-
tion progressive des abeilles, un phénomène
qui n'est pas uniquement constaté au Luxem-
bourg, mais partout dans le monde.*

**Vous pouvez aider les abeilles à trouver
suffisamment de nourriture en cultivant
des plantes et des fleurs qui attirent les
insectes pollinisateurs!**

Méi Infos op www.meco.lu/beien

youth4work

De 16. Abrëll 2018 hunn Youth4Work an d'Gemeng Mäerzeg op ee flotten an interessanten Informatiounsowend an de Centre Turelbaach invitéiert. D'Annette Steberl an d'Ariane Toepfer – Coach bei Youth4Work – hunn an deem Kontext hire Service virgestallt a stoungen alle Jugendleche während dem Owend zur Verfügung. Dësen onofhängege Service gouf am Abrëll 2012 gegrënnt mam Ziel, deene Jonken, déi op der Sich sinn no enger Aarbecht, ee suivéierte Coaching unzebidden, fir si an den Aarbechtsmarché ze begleeten. All deene Jugendlechen déi op der Sich sinn no enger Léierplaz, enger bestëmmten Ausbildung oder enger Aarbechtsplaz bitt Youth4Work eng fräiwëlleg a gratis Berodung un. Donieft stinn si och deene Jonken zur Säit déi hir Schoul ofgebrach hunn an nees prett op Verännerung sinn. D'Organisatioun gouf am Kanton Réiden gegrënnt, a këmmert sech mëttlerweil em de ganzen Norde vum Land. Hier Büro sinn zu Réiden, Dikrech, Klierf, Housen, Wolz a Veianen. Säit 2012 huet YOUTH4WORK schonn iwwer 400 Jonker begleet. Hir Projete gi vum Aarbechtsministère a vum Fonds social européen kofinanzéiert. Méi Informatiounen fannt dir op hirem Internetsite www.youth4work.lu.

Adresses :

Diekirch
Maison de l'Orientation
7, avenue de la Gare
L-9233

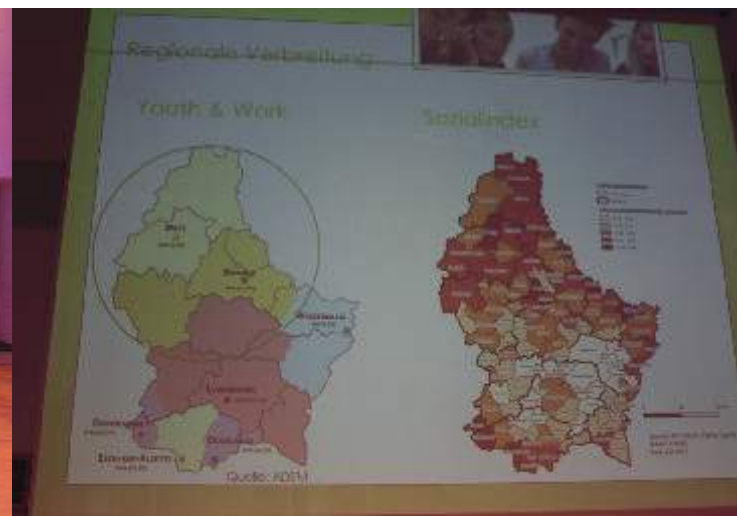
Clervaux
92, Grand Rue
L-9711

Hosingen
4, Résidence Al Post
L-9806

Wiltz
49, Grand Rue
L-9530

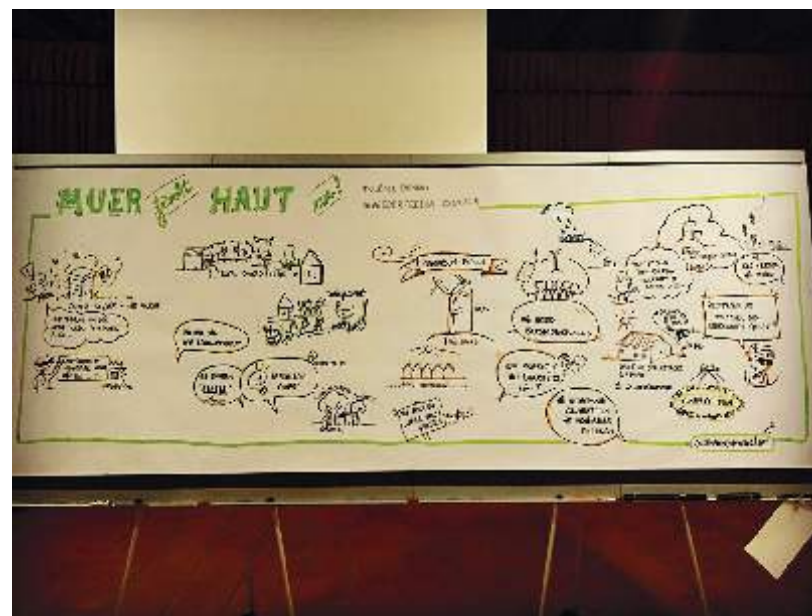
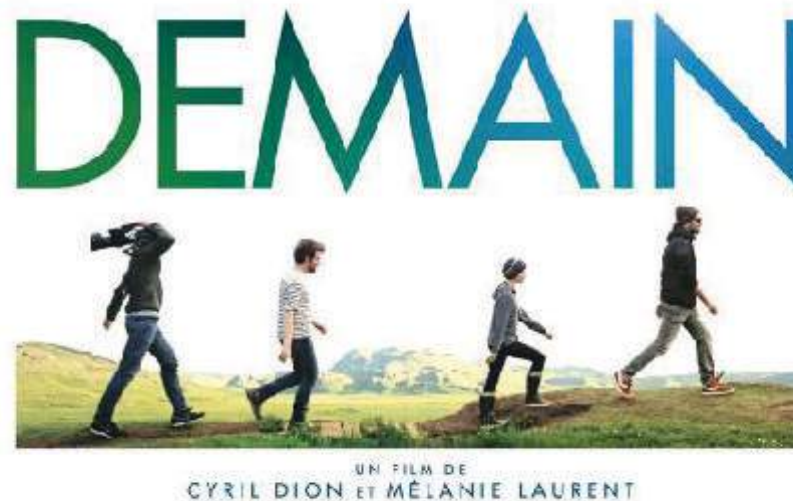
Vianden
1, rue de la gare
L-9412

YOUTH
4
WORK



Domain

Le 23 avril 2018, les communes de Mertzig, Grosbous, Feulen et Bourscheid invitaient à la projection du film « Demain », une action qui s'inscrivait dans le cadre du Pacte Climat. Vainqueur du César du meilleur documentaire en 2016, ce film illustre l'enquête de Cyril Dion et Mélanie Laurent sur les solutions permettant de faire face aux crises écologiques, économiques et sociales. Ils décident sciemment de se focaliser sur les solutions, partant du constat que trop souvent, l'accent était uniquement mis uniquement sur les problèmes, ce qui ne permet pas forcément de sortir de l'impasse des nombreuses crises sociétales dans laquelle se trouve actuellement l'humanité. En voyageant à travers une dizaine de pays, Cyril Dion et Mélanie Laurent partent ainsi à la rencontre de nouveaux acteurs de l'agriculture, de l'énergie, de l'économie, de la démocratie et de l'éducation. Tous ont un point en commun : ils œuvrent au moyen d'initiatives positives afin de préserver le monde de demain... Le documentaire illustre ainsi concrètement plusieurs alternatives de pensée et d'organisation étant à la fois plus écologiques, plus sociales et plus durables d'un point de vue économique. Celles-ci sont censées inspirer le téléspectateur à prendre lui-même la relève en proposant des solutions locales. C'est ce qui a notamment animé la partie « débat » de la soirée à l'issue du film. À la suite des interventions des héros locaux de l'action climatique et de la transition énergétique, et des représentants communaux, les participants ont proposé plusieurs pistes de solutions durables pour leur propre commune ou pour leur région.



Dréimoment a.s.b.l.

Sonndes, de 17. Juni 2018 huet Dréimoment a.s.b.l. den 1. Mini Movers Dag zu Mäerzeg organiséiert. Während dem ganzen Nomëtteg konnte Kanner tëschent 18 Méint an 5 Joer zesumme mat hiren Elteren di verschidden Mannéiere fir sech ze beweegen kënneléieren: lafen, sprangen, klammen, rutschen, rullen a.s.w. Eng 40 Kanner vu Mäerzeg an aus der Emgéigend hu vun dëser Aktioun profitéiert déi vun der Initiative Gesond Iessen, Méi Beweegen vum *Ministère des Sports* an dem *Ministère de la Santé* ënnerstëtzt ginn ass, mat enger gratis Fläsch Waasser an engem Apel fir all Participant.

Dréimoment a.s.b.l. ass e Veräin deen sech dofir asätzt firt Danzen de Leit méi nozebréngen. D'Organisatioun bidd wöchentlech Danzcourse fir Kanner a Jugendlecher un, organiséiert Workshops fir verschidden Danzrichtungen kënnen zeléieren, an ënnerhellst Ausfluch an den Theater fir Optrëtter kucken zegoen.

Weider Information fann Dir och op der Facebooksäit [facebook/dreimomentasbl](https://facebook.com/dreimomentasbl).



Pompjeeën aus der Region Norden

Diplomiwwerreechung

De 4. Mee 2018 hunn de Regionalpresident vun de Pompjeeën aus der Region Norden, Patrick Juncker, zesummen mam Regionalinstrukter, Fernando Ferreira, am Festsall „Weiersäift“ zu Groussbus den Absolvente vun de Coursen 2017/18 d'Diplomer iwwerreecht. Dat waren 10 Diplomer am Grondléiergang 1 („FGA 1“), 15 Diplomer am Grondléiergang 2 („FGA 2“), 48 Diplomer am Otemschtzléiergang („AGT“) an 49 Diplomer am Otemschtznoutfallmanagement („ANL“).

Méi Infos: www.pompjeeennorden.lu



Photos: Guy Conter



Grouss Botz

Den 2. Juni 2018 huet de Schäffen- a Gemengerot, zesumme mam techneschen Déngscht, op déi traditionell „Grouss Botz“ invitéiert. De ganze Moien iwwer gouf fläisseg vun alle Fräiwëllegen an a ronderëm Mäerzeg geschafft. No der grousser Botz hat d'Gemeng op d'Mëttegiessen invitéiert.



Croix-Rouge

De 7. Juni 2018 huet d'Rout-Kräiz Sektoun Mäerzeg, déi säit 28 Joer besteet, op hir alljärelech Generalversammlung invitéiert. Direkt am Ufank vun der Generalversammlung goufen 18 nei Sekuriste fir hire bestanenen 1. Hëllef Cours, dee vum Instrukter Jean-Marie Klein gehalen a vun der lokaler Pompjee Sektoun organiséiert gouf, ausgezechent.

Duerno huet sech d'Sektounspräsidentin Wally Klapp-Angerer bei alle Komiteesmemberen, Geldsammler a Benevole fir hiert Engagement a bei der Gemeng Mäerzeg fir hir finanziell Ënnerstëtzung, bedankt.

De Marc Crochet, bäigeeuerdneten Direkter huet mat Freed een Don vun 3.500 € entgéint geholl an huet duerfir der lokaler Rout-Kräiz Sektoun ee grouse Merci ausgesprach.



Gaart an Heem

Vum 20. bis 21. Abrëll 2018 war de lokale Gaart an Heem op en Ausfluch an Holland. Um Programm stoungen d'Visitt vum «Madurodam» zu Den Haag, an d'Visitt vum schéine Blummegaart vu Keukenhof.



Fonkerten

De 9. an 10. Juni 2018 waren d’Fonkerten mat enger 180 Zuschauer duerch Mäerzeg ënnerwee am Kader vun hirem Stéck „Komm mat...! Eng Rees duerch dem Alice seng Welt.“ Dat Ganzt huet am Centre Turelbaach gestart mam Fall vum Publikum duerch den Tunnel deen si an d’Wonnerland bruecht huet. Eng virwëtzig Schrëftstellerin an e gestresste wäissen Hues hunn dunn d’Zuschauer duerch d’Duerf weidergefouert, wat vir ee Moment zum Alice sengem Wonnerland ginn ass. Do sinn hinne komesch Gestalten iwwert de Wee gelaf: vun zwee komesche Vullen déi si zu enger absurder Course motivéiert hunn, iwwert ganz gespréicheg Zwillingen, engem melodesche Blumenorchester (vun der Mäerzeger Musek performéiert), engem Deserteur aus der Häerzkinnigin hirer Arméi bis hin zu der mysteriéiser Grinsekaatz. D’Visiteure konnten dunn op dem verréckten Hutmacher sénger Téiparty eng kleng Paus maachen, ebenfalls a gudder Compagnie vum geckege Märzhues an dat verschlofe Murmeldeier an ënnert dem wuechtsame Bléck vun engem komesche Kueb. Op emol ass awer d’Zäit knapps ginn an déi ganz Gesellschaft huet sech missen tommele fir der schrecklecher Häerzkinnigin säi Respekt weisen ze kommen. No enger lëschtger Krokettspartie mat Flamingoën koum et dunn zum Prozess vun engem onbekannten Déif deen sech getraut hat, e Stéck vun der Kinnigin hirer Taart ze klauen. De Publikum ass schlussendlech erëm am Centre Turelbaach vun dësem Alldram erwächt.







Fairtrade

Den 8. Mee 2018 hunn d'Gemeng Mäerzeg a Fairtrade Lëtzebuerg an de Centre Turelbaach invitéiert wou de Film „La Finca Humana“ vum Brian Olson gewise gouf. Dat war eng vun den Aktiounen vun der Gemeng Mäerzeg fir eng sougenannte „Fairtrade-Gemeng“ kënnen ze ginn. „La Finca Humana“ ass eng Dokumentatioun iwwert Fairtrade Kaffisbauer am Honduras, ee Land, wou Aarmut, Gewalt a Korruptioun herrschen. Trotz den Ëmstänn hu sech verschidde Leit

zesumme fonnt, fir hiren eegene Wee anzuschloen an op een ökologeschen Ubau ze setzen. Duerch d'Education vun der Jugend versichen si eng Generatioun wuessen ze loossen, déi immun ass géint Korruptioun, Gewalt an Ëmweltverschmutzung. Esou eng wichteg Initiativ kann de Verbraucher ënnerstëtzen doduerch dass en Fairtrade Kaffi aus Honduras kleeft. Nom Film huet d'Mataarbechterin vu Fairtrade Lëtzebuerg, Valérie Murat, de Projet Fairtrade presentéiert.

AKTIOUNSGRUPP „FAIRTRADE GEMENG“

**Interesséiert eis Welt e bësse méi gerecht ze maachen?
Da schreift Iech an!**

Den Aktiounsgrupp ass op fir all interesséiert Bierger/innen.
D'Missioun vum Aktiounsgrupp ass de fairen Handel an der Gemeng ze
promouvéieren.

Kandidature sinn am Sekretariat vun der Gemeng oder via Email
(secretariat@mertzig.lu) ofzeginn.

Ënnert all de Kandidature proposéiert de Schäfferot dem Gemengerot
d'Kandidaten déi solle genannt ginn.

GROUPE D'ACTION « FAIRTRADE GEMENG »

**Intéressé(e) de rendre le monde un peu plus équitable ?
Alors inscrivez-vous!**

Le groupe d'action est ouvert à des citoyens/citoyennes intéressé(e)s à
promouvoir l'idée du commerce équitable au sein de la commune.

Les candidatures sont à introduire au secrétariat de la commune de Mertzig
ou par email (secretariat@mertzig.lu) pour le 1er septembre au plus tard.

Parmi les candidatures reçues, le collège des bourgmestre et échevins
proposera des candidats à la nomination par le conseil communal.



Heimatter mellen ech,
Par la présente, je soussigné,

Numm, Virnumm
(Nom, Prénom): _____

Adresse: _____

E-mail: _____

Tél.: _____

Beruff (Profession): _____

mech fir Member vum Aktiounsgrupp „Fairtrade Gemeng“ ze ginn.
pose ma candidature pour devenir membre du groupe d'action
« Fairtrade Gemeng ».

Datum (Date) :

Ënnerschrëft (Signature):

#fairfriday

La commune de Mertzig a participé à la campagne #fairfriday du 4 mai 2018 de l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg qui avait lancé un défi social ambitieux visant à réunir, en une journée, le maximum de selfies d'hommes et de femmes, qui sont les visages de la transition équitable à travers le Luxembourg. Pour ce challenge, tout le monde a été invité à se prendre en photo avec un produit certifié Fairtrade et à la poster sur les réseaux sociaux. Grâce à la participation extraordinaire des partenaires et du grand public, dont le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mertzig, l'ONG a réuni 530 photos de personnes engagées, promouvant le commerce équitable comme élément clé du développement durable au Luxembourg.



Soyons consomm'acteurs :
choisissons des produits labellisés FAIRTRADE !

WWW.FAIRTRADE.LU





› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen** oder Teilbäder

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken**.

› 5 regras de ouro durante a vaga de calor ‹

1. Beber muito

(Pelo menos 1,5 litros de água mineral ou água com gás por dia)

2. Passar várias horas por dia em **lugares frescos** ou à sombra

(fechar as janelas, estores e persianas durante o dia)

3. Evitar **actividades extenuantes** durante as horas mais quentes

4. Se refrescar tomando **duches** ou **banhos parciais**

5. Ir diáriamente ao encontro das **peessoas idosas** proximas de si **que vivem sozinhas**. Verifique se elas têm água mineral suficiente et que consomem bastante.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

1. Boire beaucoup

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre

(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes

4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels

5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu

DIENSTLEISTUNGEN DER ALA

- Helpline (24 Stunden/24): 26 432 432
- Beratungsdienst
- Sozial- und Koordinationsdienst
- Psychologischer Dienst
- Ergotherapeutischer Dienst
- Ethikkomitee
- Fortbildung für professionell Tätige und Angehörige
- Alzheimer Café
- Selbsthilfegruppen

STRUKTUREN DER ALA



ala plus
Häuslicher Hilfs- und
Pflegedienst

145, route de Thionville
L-2611 Luxembourg

Tel. 26 007-420



FOYER
DOMINIQUE MARTH

45, rue Nicolas Hein
L-1721 Dommeldingen

Tel. 26 007-340



FOYER
MINETTSHEEM

6, rue de la Fontaine
L-3726 Rümelingen

Tel. 26 007-400



FOYER GENZEGOLD

1, Daehlerbaach
L-9644 Dahl

Tel. 26 007-320



FOYER
VILLA REEBOU

104, rue de l'Hôpital
L-3488 Dödelingen

Tel. 26 007-360



FOYER BONNEVOIE

145, route de Thionville
L-2611 Luxembourg

Tel. 26 007-300



WOHN- UND
PFLEGEHEIM
„BEIM GOLDKNAPP“

8, Gruefwée
L-9147 Erpeldingen/Sauer

Tel. 26 007-500



FOYER ESPÉANCE

51, rue Zénon Bernard
L-4031 Esch/Alzette

Tel. 26 007-380

www.alzheimer.lu | info@alzheimer.lu | T. 26 007-1

Der Einbruch ist eine besondere Form des Diebstahls mit einer sehr hohen Sozialschädlichkeit. Diese Straftat, welche sich oft, in der Wohnung, einem sehr privaten Ort des Menschen abspielt, kann sehr hohe materielle und auch psychische Schäden beim Opfer hervorrufen.

Dennoch sind viele Mitbürger unvorsichtig: immer wieder hören wir die selben Aussagen: „Ich habe sowieso kein Geld und keine Wertsachen im Haus“. „Ich bin sowieso gut versichert!“ „Wenn der Täter einbrechen will dann tut er es!“

Diese Überlegungen sind falsch: Auch wenn sie keine Wertsachen im Haus aufbewahren, so weiß dies der Täter nicht, die Versicherung hilft nicht gegen den Schreck den das Chaos nach dem Einbruch hinterlässt und generell kann man gegen den Einbruch vorbeugen.

Geeignete Präventionsmaßnahmen müssen sicherheitstechnische und verhaltensorientierte Aspekte miteinander verbinden.

Ratschläge über die mechanische-beziehungsweise elektronische Absicherung von Ihrer Wohnung können Sie bei der Beratungsstelle der Polizei, unter der Telefonnummer 4997-2333, gratis beziehen.

Dieses Faltblatt führt Ihnen einige einfache Verhaltenstipps vor Augen, damit der Einbrecher keine Chance hat.

1. Sichtbarkeit verbessert die Sicherheit: Bepflanzungen rund um das Haus sind so anzulegen, dass sie vom Einbrecher nicht als Sichtschutz genutzt werden können. Sorgen Sie für einen regelmäßigen Pflanzenschnitt.

2. Lassen Sie keine Einstiegshilfen (zum Beispiel Leitern) um Ihr Haus herumliegen.



3. Außensteckdosen spenden Ihnen zwar Strom, aber auch dem Einbrecher mit seinem Elektrowerkzeug. Steuern Sie diese Steckdosen über einen Schalter, der sich im Innern des Hauses befindet.

4. Schließen Sie Fenster, Balkon- und Terrassentüren, sowie auch Ihr Garagentor, auch bei sehr kurzer Abwesenheit.

5. Bei Abwesenheit, ziehen Sie die Tür nicht einfach nur ins Schloss, sondern schließen Sie richtig ab.

6. Verstecken Sie Ihren Wohnungsschlüssel niemals draußen: der Einbrecher kennt sicher Ihr Versteck.



7. Lassen Sie niemals den Schlüssel innen an einer Außentür mit Glasfüllung stecken.

8. Gekippte Fenster sind offene Fenster und vom Einbrecher einfach zu öffnen.



9. Lassen Sie weder größere Bargeldsummen, noch wertvollen Schmuck offen herumliegen. Bewahren Sie sie, wenn möglich, in einem eingebauten Tresor auf.

10. Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos und zeigen Sie gegenüber Fremden ein gesundes Misstrauen. Nutzen Sie Türspion und Sperrbügel.

11. Der Nachbar – Ihr bester Freund !

Gute nachbarschaftliche Kontakte sind nicht nur eine angenehme Kommunikationsform die zur Aufmerksamkeit und zur Mitverantwortung führt sondern auch eine effiziente Vorbeugungsmöglichkeit. Wenn Sie verreist sind kann der Nachbar Ihren Briefkasten leeren, den Rasen mähen, ihre Mülltonne benutzen und einholen, Licht bei Ihnen zeitweilig einschalten, sowie auch Ihre Rollläden regelmäßig schließen und öffnen.

12. Benachrichtigen Sie sofort die Polizei (Notruf 113) wenn Sie verdächtige Personen, die zum Beispiel die Umgegend observieren, oder verdächtige Fahrzeuge in Ihrer Strasse oder in Ihrer Wohngegend bemerken.



- Aktiv für mei Secherheet -

113

www.police.lu



**Einbruchsvorbeugung:
Einfach –
durch richtiges Verhalten !**



Gönnen Sie Ihrem Wäschetrockner eine Sommerpause.

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. **A+** Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen A-Klasse um die 20 % weniger Strom, die **A++**-Trockner 51 % und die **A+++**-Modelle 63 % weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten!). Je trockner die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen - Im Keller oder in der Wohnung?

Obwohl der Keller im Winter oft der geeignetste Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht ein dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert sondern auch die Bildung von Schimmelpilz begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwülem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Können Sie dennoch die Wäsche nur im Keller trocknen, lüften Sie ihn nur nachts, wenn die Außentemperatur etwas kälter ist. Luftentfeuchter oder Abluft-Wärmepumpen können Abhilfe schaffen.

Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden. Denn die warme Wohnungsluft nimmt die abgegebene Feuchtigkeit der Wäsche auf, was logischerweise auch den Luftfeuchtigkeitsgehalt in den 7 mmern steigen lässt und zu Kondensation an Wänden und Fensterscheiben führen kann. Halten Sie die Tür des Raumes, in dem die Wäsche trocknet, geschlossen, um die feuchte Luft nicht in weitere Räume zirkulieren zu lassen. Achten Sie dabei darauf, dass die feuchte Luft mit regelmäßigem Stoßlüften nach draußen befördert wird, um Schimmelbefall zu vermeiden – so können Sie Ihre Wäsche unbedenklich in der Wohnung trocknen.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert.

Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungsstücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufhängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.

Shirts werden quasi „kopfüber“ mit dem Bund etwas über die Leine gelegt und seitlich mit Klammern fixiert, auch Röcke, Hosen und Shorts werden am Bund aufgehängt und mit Klammern befestigt. Jacken, Hemden, Blusen oder Kleider hängen Sie am besten auf einen Bügel aus Kunststoff. Nasse, schwere Strickwaren aus Wolle trocknen am besten liegend.

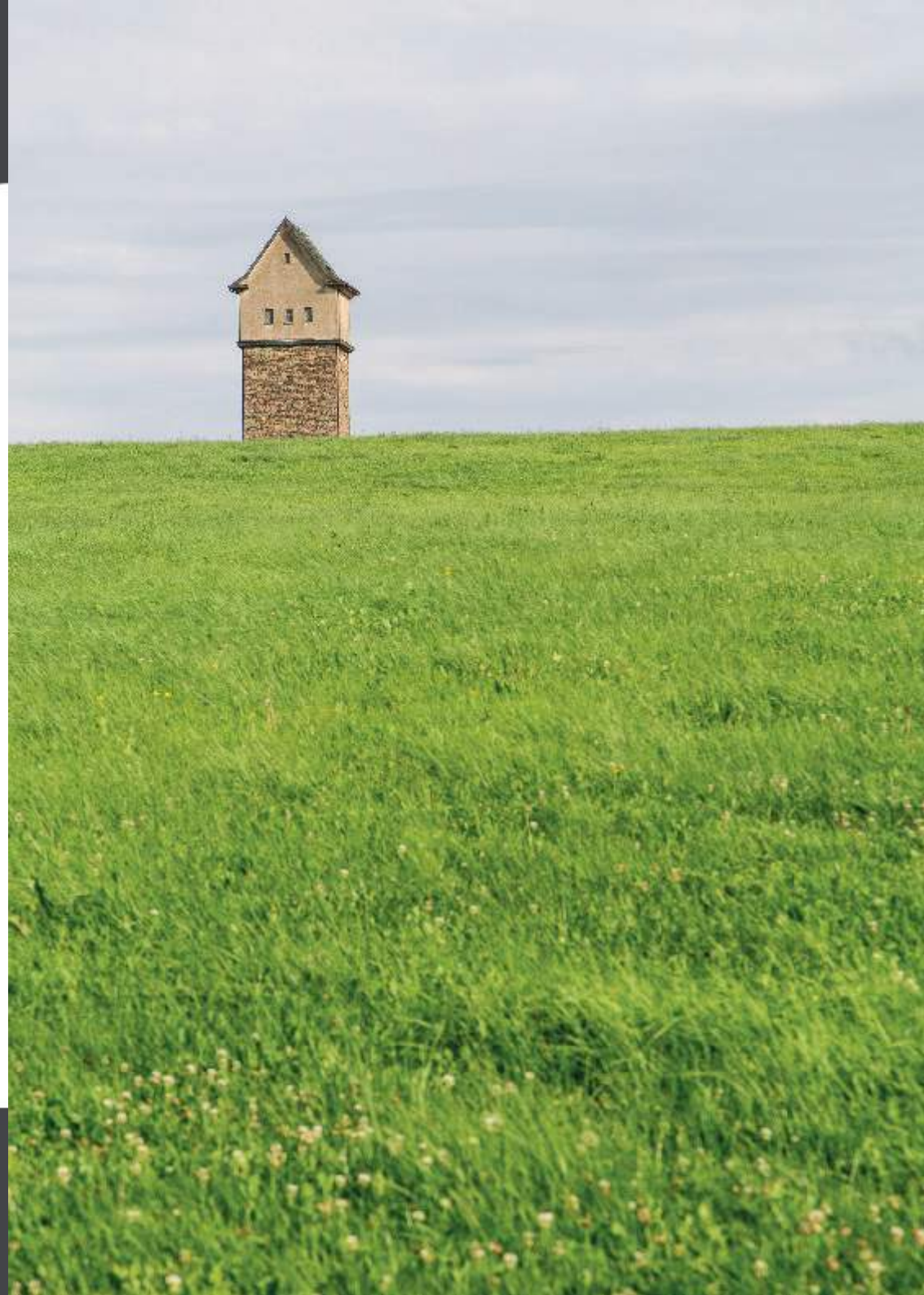
Wäscheständer oder Leine?

Ein mobiler kleiner Wäscheständer ist schnell aus- und eingeklappt, passt auch meistens auf einen kleinen Balkon, und sollte es doch plötzlich regnen, so kann er ins Trockene geholt werden. Wer einen Garten besitzt, wo eine Wäschespinnne aufgestellt oder eine Leine zwischen Bäumen gespannt werden kann, hat die Möglichkeit, die Wäsche großzügiger auseinander hängen zu können. In der Nähe von Bäumen sollte man jedoch auch auf Blütenstaub achten. Auch Ecken, in denen andere Partikel aufgewirbelt werden können, sollte man vermeiden (wie z.B. in Straßennähe). Ein überdeckter Platz, wie der eines Pavillons, schützt vor unerwartetem Regen, der Wind kann daran entlang blasen und die Wäsche hat genügend Platz zum hin und her wedeln.

Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung

Manche Textilien können bei längerer Sonneneinstrahlung die Farbe verändern (vergilben oder verblassen). Bietet sich kein schattiger Ort, können Sie den Wäscheständer notfalls mit einem Sonnenschirm beschatten. Trocknet die Wäsche in der Sonne zudem zu schnell, kann sie härter werden, da die Fasern nicht ausreichend durch die Luft bewegt und gelockert wurden. Schlimmstenfalls enthält Ihr Waschmittel optische Aufheller, die im Zusammenspiel mit der UV-Strahlung Flecken verursachen können. Drehen Sie die Kleidungsstücke und Wäscheile zum Trockner am besten auf der links gedrehten Seite. So trocknen UV- und lichtempfindliche Teile am sichersten.

Contact : Camille Muller
camille.muller@oeko.lu
www.oekotopten.lu
Tél.: 43 90 30-23



Der Club Senior Nordstad

Der Club Senior Nordstad hat in Kooperation mit den lokalen Seniorenvereinen aus den 6 Nordstadgemeinden, sowie den Gemeinden Mertzig, Feulen und Bourscheid, einen gemeinsamen Flyer erarbeitet, mit den regelmäßigen, wöchentlichen Angeboten für Senioren in der Nordstad. Das Motto ist: „Dabei Sein“ – „Prendre Part“.
Das Angebot ist abwechslungsreich und kann ohne Anmeldung genutzt werden.
Der Flyer kann gratis angefordert werden. Tel: 26813743



WOCHENPROGRAMM PROGRAMMES HEBDOMADAIRE

MONTAG/LUNDI

CLUB SENIOR
NORDSTAD



9:30-11:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
BETTENDORF: Beim Grillchalet,
route d'Espeidorf



14:00-17:00 Uhr/hrs
(alle 2 Wochen/toutes les 2 semaines)
WARKLEN: Café Kaell,
18, rue de Welscheid



14:30-16:00 Uhr/hrs
(alle 2 Wochen/toutes les 2 semaines)
ETTELBRÜCK: Salle d'activités,
rue de L'Ecole Agricole

AMIPERAS
ETTELBRÜCK



14:00-17:00 Uhr/hrs
(alle 2 Wochen/toutes les 2 semaines)
WARKLEN: Café Kaell,
18, rue de Welscheid

AMICALE FIR DEN 3. ALTER
DIEKIRCH



18:00-19:00 Uhr/hrs
(jede Woche außer Schulferien/
chaque semaine
sauf vacances scolaires)
DIEKIRCH: Lycée Classique,
salle Gymnastique, 32, av. de la Gare

DIENSTAG/MARDI

CLUB SENIOR
NORDSTAD



9:00-11:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
EISELDANGE sur Sûre: Birkelhof,
rue Abbe Kalbersch



14:00-16:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
GILSDORF: Centre polyvalent,
rue du Jardins

AMIPERAS
ETTELBRÜCK



14:00-17:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
ETTELBRÜCK: Salle Amiperas,
1, rue Michel Weber

MITTWOCH/MERCREDI

GILSDORFER SENIoren



14:00-17:00 Uhr/hrs
(am 1. Mittwoch im Monat/
le 1^{er} mercredi du mois)
GILSDORF: Salle des Fêtes,
rue Principale

SENIorenCLUB GEMENG BUURSCHEIT



14:00-17:00 Uhr/hrs
(am 1. Mittwoch im Monat/
le premier mercredi du mois)
MICHELAL: École Primaire,
3, Fleiberstrooss

AMICALE FIR DEN 3. ALTER DIEKIRCH



14:00-17:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
DIEKIRCH: Lycée Classique, Cantine,
32, av. de la Gare



17:00-18:00 Uhr/hrs
(jede Woche außer Schulferien/
chaque semaine sauf vacances
scolaires)
DIEKIRCH: Piscine municipale,
rue Joseph Merten

TURELBACHER SENIoren MERTZIG



14:00-17:00 Uhr/hrs
(alle 2 Wochen/toutes les 2 semaines)
MERTZIG: Foyer à côté du Hall
du Sports, 22, rue Principale

FRÈNN VUM 3. ALTER SCHIEREN



14:00-17:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
SCHIEREN: Salle des Fêtes,
rue du moulin

CLUB SENIOR NORDSTAD



7:45-11:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
REDANGE/ATTEERT:
rue de la Piscine

AMIPERAS ETTELBRECK



17:00-18:00 Uhr/hrs
(jede Woche außer Schulferien/
chaque semaine
sauf vacances scolaires)
ETTELBRECK: Piscine Lycée
Technique, av. Lucien Salentiny

DONNERSTAG/JEUDI

CLUB SENIOR NORDSTAD



9:00-10:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
MERTZIG: Danzsaal,
22, rue Principale



14:00-17:00 Uhr/hrs
(am letzten Donnerstag im Monat/
le dernier jeudi du mois)
ERPELDANGE sur Sûre: Birkelhaft,
rue Abbé Kalbersch

BETTENDORFER SENIoren



14:00-17:00 Uhr/hrs
(am 3. Donnerstag im Monat/
le 3^{ème} jeudi du mois)
BETTENDORF: Härenhaus,
24, rue de l'Église

SENIorenCLUB 2006 COLMAR-BERG



14:00-17:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
COLMAR-BERG: Centre Culturel,
5, rue de la poste

DEI JONK VUN GÉSCHTER FEELen



14:00-17:00 Uhr/hrs
(am 1. und 3. Donnerstag im Monat/
le 1^{er} et 3^{ème} jeudi du mois)
OBERFEULEN: École Primaire,
2, place de la Chapelle

Freitag/Vendredi

CLUB SENIOR NORDSTAD



14:00-16:00 Uhr/hrs
(jede Woche/chaque semaine)
INGELDORF: Centre Culturel,
17, rue du Berger

AMIPERAS ETTELBRECK



17:00-18:00 Uhr/hrs
(jede Woche außer Schulferien/
chaque semaine
sauf vacances scolaires)
ETTELBRECK: Lycée Technique
Agricole, salle Gymnastique,
72, av. Lucien Salentiny

DAS PROGRAMMHEFT / LE PROGRAMME

Vital an aktiv 50+

MIT AUSFLÜGEN,
REISEN, LIFELONG
LEARNING KURSEN
UND VIELEM MEHR –
KANN GRATIS BESTELLT
WERDEN!

D'ACTIVITÉS AVEC DES
EXCURSIONS, VOYAGES,
COURS LIFE LONG
LEARNING ET
BEAUCOUP PLUS –
PEUT ÊTRE COMMANDÉ
GRATUITEMENT!

TEL.:
26 81 37 43

WWW.NORDSTAD-CLUBSENIOR.LU

GRATIS-ABO
JETZT
ABONNIEREN!
ABO GRATUIT
ABONNEZ-VOUS
MAINTENANT!

UNSERE REGELMÄSSIGEN VERANSTALTUNGEN NOS MANIFESTATIONS RÉGULIÈRES



SPIELECKE & PORTE OUVERTE

Dienstag/Mardi: 14:00–17:00 Uhr/hrs
ETTELBRECK: Salle Amiperas, 1, rue Michel Weber

Mittwoch/Mercredi: 14:00–17:00 Uhr/hrs
GILSDORF: Salle des Fêtes, rue Principale
MICHELAL: École Primaire, 3, Fleiberstrooss
DIEKIRCH: Lycée Classique, Cantine, 32, av. de la Gare
MERTZIG: Foyer à côté du Hall du Sports, 22, rue Principale
SCHIEREN: Salle des Fêtes, rue du moulin

Donnerstag/Jeudi: 14:00–17:00 Uhr/hrs
ERPELDANGE sur Sûre: Birkelhaft, rue Abbé Kalbersch
BETTENDORF: Härenhaus, 24, rue de l'Église
COLMAR-BERG: Centre Culturel, 5, rue de la poste
OBERFEULEN: École Primaire, 2, place de la Chapelle



GYMNASTIK/GYMNASTIQUE

Montag/Lundi: 18:00–19:00 Uhr/hrs
DIEKIRCH: Lycée Classique, salle Gymnastique,
32, av. de la Gare

Freitag/Vendredi: 17:00–18:00 Uhr/hrs
ETTELBRECK: Lycée Technique Agricole,
salle Gymnastique, 72, av. Lucien Salentiny



PÉTANQUE

Montag/Lundi: 9:30–11:00 Uhr/hrs
BETTENDORF: Beim Grillchalet, route d'Éppeldorf



KEGELN/JEUX DE QUILLES

Montag/Lundi: 14:00–17:00 Uhr/hrs
WARKEN: Café Kaell, 18, rue de Welscheld



SCHWIMMEN/NATATION

Mittwoch/Mercredi: 17:00–18:00 Uhr/hrs
DIEKIRCH: Piscine municipale, rue Joseph Merten
ETTELBRECK: Lycée Technique, av. Lucien Salentiny



DENK DICH FIT/ENTRAÎNEMENT DE LA MÉMOIRE

Montag/Lundi: 14:30–16:00 Uhr/hrs
ETTELBRECK: Salle d'activités, rue de l'École Agricole
(Entrée: Parking Supermarché MATCH)



BASTELN/BRICOLAGE

Dienstag/Mardi: 9:30–11:00 Uhr/hrs
ERPELDANGE sur Sûre: Birkelhaft, rue Abbé Kalbersch



SENIORENDANZ/DANSE POUR SENIORS

Dienstag/Mardi: 14:00–16:00 Uhr/hrs
GILSDORF: Centre polyvalent, rue des Jardins

Donnerstag/Jeudi: 9:00–11:00 Uhr/hrs
MERTZIG: Danzsaal, 22, rue Principale

Freitag/Vendredi: 14:00–16:00 Uhr/hrs
INGELDORF: Centre Culturel, 17, rue du Berger

**VIELE AKTIVITÄTEN FINDEN IN IHRER NÄHE STATT!
WIR FREUEN UNS AUF SIE!**

**NOUS VOUS PROPOSONS BEAUCOUP D'OFFRES
DANS VOTRE ENTOURAGE!**

TOUT PRÈS DE CHEZ VOUS!



CLUB SENIOR NORDSTAD

B.P. 54
L-9001 Ettelbruck
E-Mail: nordstad@clubsenior.lu

Tel.: 26 81 37 43
www.nordstad-clubsenior.lu

Senioren-Telefon:
247-86000
www.luxsenior.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration
et de la Craque Régionale

Layout: www.ppt-aktivitaten.lu

DER CLUB SENIOR NORDSTAD IN KOOPERATION MIT DEN LOKALEN SENIORENVEREINEN

LE CLUB SENIOR NORDSTAD EN COOPÉRATION AVEC LES ASSOCIATIONS LOCALES POUR PERSONNES ÂGÉES

1 CLUB SENIOR NORDSTAD

SALLE D'ACTIVITÉS

L-9016 ETTTELBRUCK, rue de l'Ecole Agricole
(Entrée: Parking Supermarché MATCH)

E-Mail: nordstad@clubsenior.lu

Tel.: 26 81 37 43
www.nordstad-clubsenior.lu

2 BETTENDORFER & GILSDORFER SENIOREN

HÄRENHAUS

L-9355 BETTENDORF, 24, rue de l'Eglise
Commune de Bettendorf – Tél.: 80 25 92 22

SALLE DES FÊTES

L-9370 GILSDORF, rue Principale
Commune de Bettendorf – Tél.: 80 25 92 22

3 SENIORENCLUB GEMENG BURSCHENT

ÉCOLE PRIMAIRE À MICHEL AU

L-9171 MICHEL AU, 3, Fleiberstrooss
Commune de Bourscheid – Tél.: 99 03 57-1

4 SENIORECLUB 2006 COLMAR-BERG

CENTRE CULTUREL

L-7730 COL MAR-BERG, 5, rue de la Poste
Commune de Colmar-Berg – Tél.: 83 55 43-1

5 AMICALE FIR DEN 3. ALTER DIEKIRCH

LYCÉE CLASSIQUE DE DIEKIRCH (CANTINE)

L-9233 DIEKIRCH, 32, avenue de la Gare
Ville de Diekirch – Tél.: 80 87 80-1

6 AMIPERAS ETTTELBRÉCK

SALLE AMIPERAS

L-9089 ETTTELBRUCK, 1, rue Michel Weber
Ville d'Ettelbruck – Tél.: 81 91 81-1

7 DÉI JONK VU GËSCHTER FEELEN

ÉCOLE PRIMAIRE OBERFEULEN

L-9179 OBERFEULEN, 2, Place de la Chapelle
Commune de Feulen – Tél.: 81 27 47 20

8 TURELBACHER SENIOREN MERTZIG

FOYER À CÔTÉ DU HALL DES SPORTS

L-9168 MERTZIG, 22, rue Principale
Commune de Mertzig – Tél.: 83 82 44-200

9 FRËNN VUM 3. ALTER SCHIEREN

SALLE DES FÊTES

L-9126 SCHIEREN, rue du Moulin
Commune de Schieren – Tél.: 81 26 68 54

DENK DICH FIT/ENTRAÎNEMENT DE LA MÉMOIRE

SENIORENDANZ/DANSE POUR SENIORS

PÉTANQUE

KEGELN/JEUX DE QUILLES

SCHWIMMEN/NATATION

BASTELN/BRICOLAGE
GYMNASTIK/GYMNASTIQUE

SPIELECKE & PORTE OUVERTE

**DABEI SEIN!
PRENDRE PART!**



SENIOREN NETZWERK

**REGELMÄSSIGE AKTIVITÄTEN
ACTIVITÉS RÉGULIÈRES**

**CLUB SENIOR NORDSTAD
& LOKALE SENIORENVEREINE**

ABO-Service



WICHTIG!
Bitte unbedingt
beachten!

IMPORTANT!
Veuillez noter
svpl!



**JETZT ABONNIEREN!
ABONNEZ-VOUS MAINTENANT!
SUBSCREVA JÀ!
ABONNÉIERT IECH ELO!**

**ZUKÜNFTIG NUR PER GRATIS-ABO!
PROCHAINES ÉDITIONS UNIQUEMENT PAR ABO GRATUIT!**

Die nächste Ausgabe erscheint am 7. September 2018

La prochaine édition paraîtra le 7 septembre 2018

**Gefällt Ihnen unser Programm?
Dann sichern Sie sich jetzt die nächste Ausgabe!**

**Notre programme vous plaît?
Alors n'hésitez pas et abonnez la prochaine brochure!**

Telefon: **26 81 37 43**

E-Mail: **nordstad@clubsenior.lu**

Besuchen Sie uns jetzt auch auf Facebook: www.facebook.com/ClubSeniorNordstad

Club Senior Nordstad — tél.: + 352 26 81 37 43

Jugendhäiser Dikrich an Ettelbréck vun der Nordstadjugend

D'Nordstadjugend bidd 2 fix Treffpunkten un, wou di Jonk sech kënnen begéien an hir Fräizäit pädagogesch sënnvoll verbréngen: dat sinn d'Jugendhäiser Dikrich an Ettelbréck. Si sinn op fir all Jonken tëscht 12 an 26 Joër.

An de Jugendhäiser ginn di Jonk duerch qualifizéiert Personal betreit (Sozialpädagogen an Erzieher, mat Ënnerstëtzung vun Animatoren, Volontairen a Stagiairen.) Si sinn do fir di Jonk z'ënnerstëtzen, ze beroden, respektiv fir hinnen Raum ze bidden hir eegen Iddeen an d'Realitéit ëmzesetzen.

All Jugendhaus bitt een entspaante Kader a stellet de Jonken jugendgerecht Räumlechkeeten an Equipementer zur Verfügung (Flyeren a Broschüren, Billard, Kicker, Computeren, Musik-Studio, Proufsall, Kichen, Fernseh-/Playstation-Raum, etc). Et gëtt och een internt Règlement, wat fir e gudden Oflaaf an eng agreabel Atmosphär suergt.

An de Jugendhäiser kënnen di Jonk flott Stonnen verbréngen an sech u coolen Aktivitéiten an Projet'en bedeelegen. Zesummen kachen, baken, diskutéieren, Gesellschaftsspiller spillen, chillen... dat ass just e klengen Ausschnitt aus dem Alldag. Weiderhinn um Programm stinn awer och Ausflëch wéi: Kino, Äispist, Freizeitpark, Vakanz, ... alles ass méiglech. Ausserdeem stinn gréisser Projet'en um Programm: Erasmus+ Projet'en, wéi z.B. den „Outdoor+“, een internationalen Jugendaustausch; de JugendJobDag oder och nach den nationale Kachconcours.

Adressen an Ëffnungszeiten vun de Jugendhäiser:

Jugendhaus Dikrich

13, avenue de la Gare

L-9233 Diekirch

T : +352 803764

M : diekirch@nordstadjugend.lu

Méindes – Donneschdes : 12.00 – 20.00

Freides : 12.00 – 22.00

Samsdes : 14.00 – 18.00

Responsabel: Kina Thill

Jugendhaus Ettelbréck

Rue de l'école agricole / Parking ouvert

Centre Kennedy

L-9016 Ettelbruck

T : +352 818686

M : ettelbruck@nordstadjugend.lu

Méindes – Freides: 12.00 – 19.00

Samsdes: 13.00 – 18.00

Responsabel: Diane Flammang

Jugend



Essen auf Rädern von SERVIOR: Gut, regional und praktisch

Der Menübringdienst „Iessen op Rieder“ von SERVIOR ermöglicht es älteren Menschen frisch und ausgewogen zu essen, ohne selbst einkaufen oder kochen zu müssen. Ein großes Stück Lebensqualität! Auf Wunsch gerne an 365 Tagen im Jahr. Aktuell arbeitet SERVIOR bereits mit 26 Gemeinden zusammen und produziert jährlich rund 150.000 Gerichte für 650 Kunden.

Die Bestellungen laufen über SERVIOR, geliefert werden die Menüs jeweils von Montags bis Samstags in einer Box, hübsch angerichtet in Porzellangeschirr. Für Sonntage wird am Vortag mitgeliefert. Die Rechnungen werden von der Gemeinde ausgestellt, die Gemeinde ist auch die erste Anlaufstelle für potentielle Neukunden.

Der Kunde wählt sein Tagesgericht einfach anhand eines Wochenplans aus und bekommt sein Wunschmenü ganz bequem nach Hause gebracht. Jeden Tag stehen zwei Hauptgerichte zur Auswahl. Suppe, Salat und Dessert vervollständigen das Angebot. Natürlich bietet SERVIOR auch Speisenfolgen für Diabetiker sowie fleischlose oder salzfreie Kost. Ob als Stammkunde oder Gelegenheitsnutzer, die Handhabung ist denkbar einfach: Mittels einer mitgelieferten Induktionsplatte erhitzt der Kunde sein Gericht durch einen einzigen Knopfdruck. 40 Minuten später ist es schonend fertig gegart und verzehrfertig.

Bei der Zubereitung legen die Köche viel Wert auf regionale Produkte. Gerade deshalb kann sich SERVIOR auch mit dem Logo der Aktion "Sou schmaacht Lëtzebuerg" ausweisen. Das Essen wird täglich frisch von pro-
90 | MARTIACO

fessionellen Köchen im Escher Seniorenheim "Op der Léier" zubereitet. Gekühlt sind die Gerichte bis zu 36 Stunden haltbar.

Über SERVIOR

Die SERVIOR-Gruppe existiert seit 1999 als öffentliches Unternehmen und besteht zurzeit aus 15 Alten- und Pflegehäusern in denen 1650 Senioren ihr Zuhause haben.

Mit rund 1750 Fachkräften ist SERVIOR der führende luxemburgische Dienstleister im Bereich von Wohn- und Pflegeeinrichtungen. Dieses Angebot wird ergänzt durch verschiedene Leistungen für Menschen, die noch zuhause leben. Essen auf Rädern ist die bekannteste dieser Maßnahmen.

Kontakt

SERVIOR
Repas sur roues
Tel. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu



Le service "Repas sur roues" de SERVIOR

Grâce au service "Repas sur roues" de SERVIOR, il est possible de profiter de plats fraîchement préparés et équilibrés sans devoir cuisiner soi-même ou même faire des courses. Actuellement SERVIOR collabore déjà avec 26 communes et prépare annuellement quelque 150.000 repas pour le compte de 650 seniors. Une bonne portion de qualité de vie livrée à domicile, 365 jours par année !

En dehors de la production, SERVIOR gère les commandes et assure le transport des menus. Dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine, les plats sont livrés du lundi au samedi dans un boîtier très pratique. Les repas du dimanche sont livrés la veille. Les factures sont émises par la commune qui est d'ailleurs aussi le premier point de contact pour les nouveaux clients potentiels.

Le client compose son menu du jour selon ses envies et à l'aide d'un plan hebdomadaire. Au choix, deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Bien sûr que SERVIOR offre aussi des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel.

Qu'on soit client fidèle ou occasionnel, la manipulation est extrêmement simple : moyennant une plaque à induction fournie, le client réchauffe son menu en appuyant sur une seule touche. 40 minutes plus tard, il peut passer à table.

Lors de la préparation des repas, les cuisiniers professionnels de SERVIOR accordent un soin tout particulier aux ingrédients régionaux. Les menus "Repas sur roues" répondent ainsi parfaitement aux critères de la campagne "Sou schmaacht Lëtzebuerg". Autre atout bien utile: les plats, préparés tous les jours fraîchement au CIPA "Op der Léier" à Esch-sur-Alzette se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures.

À propos de SERVIOR

Créé en 1999, SERVIOR est un établissement public luxembourgeois avec un potentiel de quelque 1650 lits répartis sur une quinzaine de centres d'hébergement à travers tout le pays.

Avec plus de 1750 collaborateurs qualifiés, le groupe est le leader luxembourgeois dans le secteur de l'hébergement. Au-delà, SERVIOR propose plusieurs prestations à l'adresse de seniors qui vivent à domicile. Le service "Repas sur roues" est le plus représentatif de ces prestations connexes.

Contact

SERVIOR
Repas sur roues
Tel. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu





So werden Sie Kunde

Falls Sie Interesse am Menübringdienst „lessen op Rieder“ von SERVIOR haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeinde.

Preis und Bestellung

Jede Gemeinde hat individuelle Preise und ein eigenes Bestellsystem für den Menübringdienst „lessen op Rieder“. Ihre Gemeinde (siehe Liste im Mittelteil des Faltblatts) berät Sie gerne.

SERVIOR-Team

Wir stehen Ihnen beratend zur Verfügung:

SERVIOR
lessen op Rieder
Tel. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu

SERVIOR – Wir über uns

Die SERVIOR-Gruppe besteht seit 1999 als öffentliches Unternehmen. Wir betreiben zurzeit 15 Häuser, in denen 1750 Senioren ihr Zuhause haben.

Mit rund 1850 hochqualifizierten Fachkräften sind wir der führende luxemburgische Dienstleister im Bereich Senioren-, Wohn- und Pflegeeinrichtung.

Das Angebot in unseren Wohnzentren ist umfassend und wird durch verschiedene Leistungen für ältere Menschen, die noch zuhause leben, ergänzt.



Wohlbefinden und Lebensqualität im Alter. Wir unterstützen und begleiten Sie.

DE

SERVIOR 

Ihre Gemeinde



Essen auf Rädern



Ihre Vorteile

Sie wollen abwechslungsreich, frisch und ausgewogen essen, ohne selbst kochen zu müssen. Entdecken Sie die große Auswahl der Menüs auf servior.lu.

Große Auswahl

Setzen Sie sich Ihren Wochenplan individuell zusammen. Sie haben jeden Tag die Auswahl zwischen 2 Menüs bestehend aus Suppe, Salat, Hauptgang und Dessert.

Außerdem bieten wir Menüs für Diabetiker sowie fleischlose und salzfreie Kost.

Hohe Flexibilität

Sie entscheiden, wann und wie oft Sie den Dienst in Anspruch nehmen wollen: täglich, an ausgewählten Wochentagen oder nur für einen bestimmten Zeitraum.

Durch einfachen Knopfdruck, 40 Minuten vor Verzehr, erhitzen Sie Ihr Menü mittels einer Induktionsplatte. Diese stellen wir Ihnen zur Verfügung.



Produktion und Transport

Ihr Menü liefern wir Ihnen jeweils von montags bis samstags in einer praktischen Box. Für Sonn- und Feiertage wird am Vortag mitgeliefert.

Alles aus einer Hand

Das Essen wird täglich frisch von unseren professionellen Köchen im Escher CIPA „Op der Léier“ zubereitet. Speziell geschulte Mitarbeiter portionieren die Menüs und richten sie in schönem Porzellangeschirr appetitlich an.

Anschließend werden die einzelnen Gerichte hygienisch verpackt und sofort gekühlt. So bleiben Geschmack und Nährstoffe erhalten.

Der Transport erfolgt durch SERVIOR- und Gemeindefahrer, die Ihnen das Essen nach Hause bringen.

Gekühlt sind die Gerichte bis zu 36 Stunden haltbar.



Unser Liefergebiet

Aktuell arbeiten wir bereits mit 26 Gemeinden zusammen. Wir zählen über 650 Kunden und liefern jährlich rund 148.000 Gerichte.

Hier liefern wir aus

Unser Liefergebiet wächst ständig. Zurzeit können Einwohner folgender Gemeinden unseren Menübringdienst in Anspruch nehmen:

Bascharage, Bech, Berdorf, Consdorf, Contern, Diekirch, Differdingen, Dippach, Düdelingen, Echternach, Erpeldingen/Sauer, Hesperingen, Lintgen, Lorentzweiler, Mertzig, Niederanven, Reckingen/Mess, Reisdorf, Rosport, Rümelingen, Sandweiler, Schüttringen, Steinsel, Vianden, Walferdingen, Wiltz



Devenir client

En cas d'intérêt pour le service « Repas sur roues » de SERVIOR, contactez votre commune.

Prix et commande

Chaque commune a une grille individuelle de tarifs et dispose de son propre système de commande. Si votre commune collabore avec SERVIOR (voir liste au verso), elle vous renseignera avec plaisir.

Équipe SERVIOR

Nous sommes également à votre service.

SERVIOR
Repas sur roues
Tél. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu

SERVIOR – Qui nous sommes

Avec près de 1850 collaborateurs hautement qualifiés, SERVIOR est le leader luxembourgeois dans la prise en charge globale de la personne âgée.

Une vaste offre en centres d'hébergement et des services pour seniors vivant à domicile – telles se résument nos prestations.

Actif depuis 1999, le groupe SERVIOR est un établissement public luxembourgeois avec un potentiel de quelque 1750 lits répartis sur une quinzaine de centres.



Notre devise :
**un accompagnement d'excellence
à tous les stades du grand âge.**

FR

SERVIOR

Votre commune



Repas sur roues



Vos avantages

Vous aimez des plats variés, fraîchement préparés et équilibrés sans devoir cuisiner vous-même ? Découvrez la variété des menus sur servior.lu.

Grand choix

Créez votre menu hebdomadaire à votre goût. Chaque jour, vous avez le choix entre 2 propositions composées de soupe, salade, plat principal et dessert. Nous offrons aussi des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande et sans sel.

Grande flexibilité

Vous déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service : quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période donnée.

40 minutes avant de passer à table, vous appuyez sur une seule touche et votre menu se réchauffe au moyen d'une plaque à induction qui vous est fournie.



Production et transport

Nous livrons votre menu à votre domicile du lundi au samedi dans un boîtier très pratique. Les repas du dimanche et jours fériés vous sont livrés la veille.

Tout d'une seule main

Nos cuisiniers professionnels préparent les repas tous les jours fraîchement dans notre CIPA « Op der Léier » à Esch-sur-Alzette. Des collaborateurs spécialement formés dressent les plats de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine.

Les plats individuels sont ensuite emballés hygiéniquement et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les nutriments sont préservés.

Des chauffeurs de SERVIOR ou de votre commune assurent le transport et livrent votre plat à la maison.

Les plats se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures.



Notre zone de livraison

Nous collaborons déjà avec 26 communes. Par année, SERVIOR livre 148.000 repas pour le compte de 650 clients.

Liste des communes

Actuellement, les habitants des communes suivantes peuvent profiter d'ores et déjà de notre service « Repas sur roues » :

Bascharage, Bech, Berdorf, Consdorf, Contern, Diekirch, Differdange, Dippach, Dudelange, Echternach, Erpeldange-sur-Sûre, Hesperange, Lintgen, Lorentzweiler, Mertzig, Niederanven, Reckange-sur-Mess, Reisdorf, Rosport, Rumelange, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Vianden, Walferdange, Wiltz

ATTENTION ! DANGER POUR LA SANTÉ

LA BERCE REPRÉSENTE UN SÉRIEUX RISQUE POUR LA SANTÉ HUMAINE

La berce du Caucase est dangereuse pour la santé. Sa sève contient des substances photosensibilisantes, les furanocoumarines, sensibilisant la peau aux rayons ultraviolets du soleil.

Entrer en contact avec la sève de la plante puis s'exposer à la lumière du jour engendrera des brûlures pouvant être très conséquentes (jusqu'au 3e degré) et persistantes en fonction de l'importance du contact.

La sève, au contact avec l'oeil peut aussi engendrer de graves problèmes oculaires allant jusqu'à la perte de la vue.



EVITEZ...

- ... de toucher la plante sans protection de la peau et des yeux ;
- ... de répartir des terres provenant de sites envahis ;
- ... de planter ou de distribuer l'espèce.

En cas d'exposition à la sève de la plante, il faut soigneusement laver la peau avec un savon et de l'eau dès que possible et éviter d'exposer la partie affectée à la lumière solaire pendant au moins 48h.



Un traitement au moyen de stéroïdes appliqués directement sur la peau aussitôt que possible permet de réduire et de soulager le malaise.

Si de la sève pénètre dans les yeux, il faut les rincer avec de l'eau, puis utiliser des lunettes solaires et consulter de suite un médecin.

Faites appel à un médecin en particulier lors de contacts intensifs avec la plante.

LA BERCE GÉANTE

Heracleum mantegazzianum

Riesenbärenklau, Reuzenberenklauw, Giant hogweed



COMMENT RECONNAÎTRE LA PLANTE?

La plante présente les caractéristiques d'identification suivantes:

- **Inflorescence** constituée par plusieurs ombelles composées de fleurs blanches, plus rarement roses qui fleurissent de mi-juin à fin juillet. L'ombelle principale peut atteindre 20 à 50 cm de diamètre. Chaque ombelle est composée de 30 à 150 rayons.

- **Tige** d'un diamètre de 5 à 10 cm à la base, couverte de taches pourpres ou uniformément pourpre, robuste et creuse et couverte de poils. La plante en fleurs atteint une hauteur de 3(-5) m.



La tige

- **Feuilles** alternées, profondément découpées, pouvant atteindre une longueur de 1,5 à 3 m.

- **Fruits** ovales formés à partir de juillet avec en moyenne 20.000 graines par plante.



Les feuilles



Les fruits

A ne pas confondre avec la Berce commune (*Heracleum sphondylium*, Wiesenbärenklau). Cette berce indigène atteint une taille moyenne de 1,5 m et tous les éléments (ombelles, tige, feuilles) sont plus petits. La tige de la berce commune n'est pas tachetée mais uniforme (verte et/ou mauve).

© & source des photos : 1, 5, 6, 7, 8 & 9 : efor-ersa & MnhnL. 2. Landratamt Untertalgäu. 3. photo privée. 4. herkulesstaudenbekämpfung.de. Conception graphique: Service muséologique et technique, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 2014.

QUE FAIRE?

SIGNALEZ LA PRÉSENCE



Si vous trouvez la berce géante, surtout ne la touchez pas et signalez sa présence aux autorités compétentes (photos bienvenues) :

Internet: www.mnhn.lu/report-heracleum

Courriel: report-heracleum@mnhn.lu

Téléphone: 40 03 04 - 1 (bureau efor-ersa)



Mäerzeger Bio-Geméis, Projet 2020

Greg Vittore, 37 Joer, gebuer zu Lëtzebuerg.

20 Joer als Toun-Ingenieur geschafft (Musek, Kino, TV, etc.).
Säit 2016 an der Ausbildung zum Geméisgärtner am Pilot Projet
„Entrepreneur Maraîcher” vum Lycée technique agricole (LTA) zu
Ettelbréck.

Mäin Zil: gesond a proppert Geméis vir jiddereen an Aarbechtsplaze
schafen.

D'Mäerzeger Gemeng ënnerstëtzt de Greg iwwert dëse Wee a
wënscht him bonne Chance mat sengem Projet.



Pour les habitants de la commune de Mertzig.

Madame, Monsieur, bonjour !

La commune de Mertzig a rencontré courant février un jeune maraîcher qui souhaite développer, chez nous et pour vous, une culture de légumes en vente directe.

La commune est certainement prête à encourager ce type de projet, si nos habitants le souhaitent. Il contribuerait en effet directement à créer du lien dans notre belle commune, et à améliorer la qualité de notre alimentation et de notre environnement.

Afin de cibler au mieux la demande des citoyens, nous vous invitons à répondre aux courtes questions ci-dessous et déposer vos réponses dans la boîte aux lettres de la commune, ou à répondre directement en ligne: <http://tiny.cc/gemuese-mertzig>

Pour toute autre question n'hésitez pas à contacter directement Greg Vittore: 661348112
gregvittore@gmail.com

--->--- découpez et complétez ce formulaire, puis postez-le dans la boîte de la maison communale ! merci ! --->---

Veuillez choisir une case réponse pour chaque question:				
	absolument	plutôt oui	plutôt non	pas du tout
Je souhaite voir une activité de production de légumes, bio, diversifiée et de saison, se développer à Mertzig.				
Ma famille est intéressée par un panier hebdomadaire de légumes locaux, varié et de saison. Mon foyer est composé de personnes.				
J'achèterais de préférence mes légumes et autre dans l'épicerie à la ferme à Mertzig.				
J'achèterais de préférence mes légumes et autre au marché local à Mertzig.				
Seriez vous prêts à venir chercher votre paniers hebdomadaire à la ferme?				
J'aimerais soutenir plus activement ce type de projet, par exemple par mon travail (pour aider à tenir l'épicerie ou aider à préparer les paniers hebdomadaire) ou financièrement.				

Vous avez une idée ou une recommandation supplémentaire ? N'hésitez pas à m'en faire part, en luxembourgeois, français, allemand, anglais, italien ou néerlandais:

...
...
...

Pour être informé par le développement de ce projet veuillez indiquer votre E-mail: _____

Votre futur maraîcher,
Greg Vittore

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1. Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.

Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link <https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.

Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription>.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.





Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreierung vu kranke Kanner doheem un.
Dës Déngschtleeschung erméiglecht et den Elteren hirer beruflecher Aktivitéit nozegoen, währenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Émgéigend erëm kënnen gesond ginn.
Ufroer vun Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Tariffer :

Ab 1.Juli 2018 ginn Tariffer fir d'Betreiungen nei verrechent.

Si stinn op der Internetsäit vu „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ ënnert der Rubrik Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um besteierbaren Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardë bei elengerzéienden Famillen gëtt een „Certificat de résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschten fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin ginn zousätzlech verrechent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

Betreiungen:

D'Betreiunge kënnen tëschent 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..
D'Betreiungszäit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2.Betreiungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.

All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huele reegelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

Fir weider Informatiounen : ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.

Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).

Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.

De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service zou (Répondeur).

Fir d'Organisatioun vun de Gardë mi einfach ze maachen, kann am Viraus eng Fiche d'inscription ausgefëllt ginn.

Et besteet och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link <https://skkd.lu/inscription> oder <https://skkd.lu/anmeldung> ze maachen.



De « Service Krank Kanner Doheem » gëtt finanziert iwwert den Onkäschtebeitrag vun den Elteren, Spenden an enger Konventioun tëschent « Femmes en Détresse a.s.b.l. » an dem Ministère fir Chancéglichheit.

Service Krank Kanner Doheem – Umeldungsformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Kanner :

Numm a Virnumm

Versécherungsnummer

Nationalitéit

Adress :

Uertschaft :

L-

E-mail :

Numm a Virnumm vum Papp :

Versécherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Numm a Virnumm vun der Mamm :

Versécherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Familljesituatioun :

☐ Bestuet

☐ PACS

☐ Zesummeliewend

☐ Elengerzéiend

☐ Gedeelt Suergerecht

Allergien :

Gesondheetlech Virgeschicht vum Kand :

Zousätzlech Bemierkungen :

Ënnerschrëft :

Datum :, den 20

Comment je me protège?



- › Ne pas toucher les chenilles ou les nids
- › Expliquer aux enfants les dangers encourus et ne pas les laisser jouer en dessous d'un arbre infesté
- › Après contact avec les poils, enlever les vêtements et les laver à la machine. Prendre une douche et bien laver les cheveux
- › Faire attention à ne pas introduire à la maison des poils urticants à travers des vêtements et des chaussures
- › Rincer les poils attachés à la peau avec de l'eau et du savon. Des poils fortement attachés doivent être enlevés (pince, papier collant)
- › En cas de problème grave, consulter un médecin
- › L'urticaire de la peau est traité par des crèmes antihistaminiques ou corticoïdes. Des compresses refroidissantes aident les symptômes
- › Rincer à l'eau l'œil atteint. Consulter un spécialiste en ophtalmologie
- › Les problèmes asthmatiques réagissent aux inhalations de bronchodilatateurs et/ou corticoïdes
- › En cas d'ingestion, diluer la quantité de poils ingérés en buvant beaucoup d'eau
- › Les réactions plus sévères nécessitent une hospitalisation
- › Laisser l'enlèvement des nids au personnel qualifié



Contact

Conseils sur la processionnaire du chêne:

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 402 201-542
cos@anf.etat.lu
<http://www.ernwelt.lu>

Conseils de santé:

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Biltbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247 85350
inspection.sanitaire@ins.etat.lu
<http://www.sante.public.lu>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu



La Processionnaire du chêne

Thaumetopoea processionea

Le changement climatique favorise l'occupation de nouveaux habitats par certaines espèces animales, comme par exemple la processionnaire du chêne. Ce papillon thermophile est présent dans une grande partie de l'Europe et colonise uniquement les chênes. Ses habitats de prédilection sont : les chênaies claires, les lisières, les allées et les arbres solitaires.

Biologie

La processionnaire du chêne est une espèce nocturne qui vole entre fin juillet et septembre. Ce lépidoptère peut atteindre une envergure de 25 mm, ses ailes antérieures sont grises avec des bandes transversales légèrement plus foncées, alors que les ailes postérieures sont de couleur blanc gris.



La femelle pond jusqu'à 300 œufs dans la partie supérieure de la couronne des chênes.

La chenille se développe en automne et passe tout l'hiver dans l'œuf. En début de la période de végétation (fin avril, début mai), les chenilles éclosent. Elles passent alors par 6 stades de développement pour arriver à la nymphose. Dès le début, les chenilles sont très poilues, elles ont d'abord une coloration brun-jaune qui deviendra par la suite noir bleuté. Sur 8 segments de l'abdomen, la chenille porte des zones constituées de poils soyeux de couleur brun-rouge, appelées miroirs. Sur ces derniers se trouvent à partir du 3^{ème} stade larvaire, des poils pourvus d'aiguillons urticants qui contiennent une toxine appelée thaumétopoïne. Le nombre, ainsi que la longueur de ses poils irritants augmentent avec chaque mue de la chenille. À la fin du 6^{ème} stade larvaire, la chenille peut atteindre une taille de 4 cm.

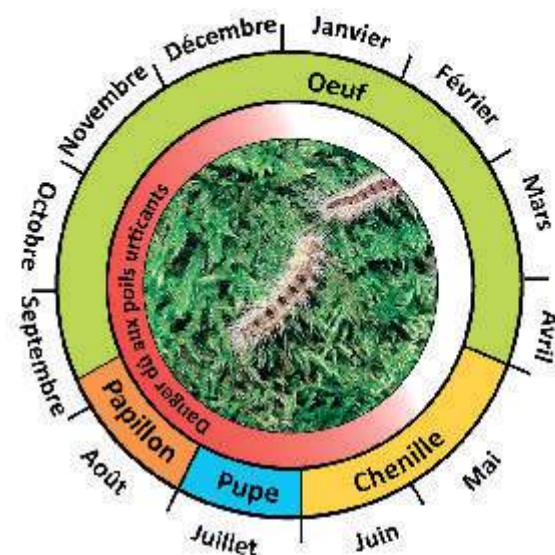


Nid de la processionnaire du chêne

Cycle de développement

Les chenilles vivent dans des groupes sociaux et se rassemblent sur les feuilles ou rameaux et confectionnent un tissage soyeux léger.

On peut observer les nids de la processionnaire du chêne à partir du 5^{ème} stade de développement de la chenille (mi juin) sur le tronc ou sur les branches maîtresse du chêne. Ces nids peuvent atteindre une longueur d'un mètre et sont mêlés de déjections. Ils servent aux chenilles en tant que lieu de repos. Les chenilles quittent les nids en « processions » (d'où leur nom !) pour se nourrir. La nymphose a lieu à partir de juillet et dans le nid et dure entre 3 et 6 semaines. Même après l'émergence du papillon, les nids avec les restes de muc et les déjections subsistent dans les arbres. Les poils urticants qui s'y trouvent, conservent leur caractère allergénique.



Impacts sur la santé humaine

Une réaction allergique peut être déclenchée à cause des poils urticants de la chenille contenant la protéine thaumétopoïne. Ces poils irritent la peau humaine, ce qui conduit à des démangeaisons désagréables pouvant aboutir à des réactions inflammatoires de la peau (dermatite, urticaire). Des irritations des yeux et des voies respiratoires sont également possibles. D'autres symptômes peuvent être la fièvre et le vertige. La sensibilité et l'intensité de la réaction des personnes touchées augmentent avec chaque contact. Les animaux domestiques peuvent aussi être touchés.



Des conditions météorologiques avantageuses et des courants d'air favorisent le transport des poils urticants sur de grandes distances. Les poils se conservent particulièrement bien dans les sous-bois et peuvent se coller aux vêtements et chaussures. Un autre danger découle du nid. La longue durée d'action des poils urticants, peut déclencher même ultérieurement de nouvelles réactions allergiques.

Sont particulièrement touchés, les travailleurs des domaines de la sylviculture, des ponts et chaussées, de l'entretien des paysages ou travaillent dans les environs d'arbres infestés.

Mesures répressives

Pour protéger la santé humaine, il est nécessaire de lutter contre la processionnaire du chêne dans les milieux urbains ou fréquemment occupés par l'homme (p.ex. : aires de barbecue en forêt). Ceci se fait par l'assoin et l'incinération des nids. Pour éviter que le papillon s'envole et produise une nouvelle génération l'année suivante, les interventions doivent avoir lieu début juillet. Cette lutte devra être effectuée par des professionnels qui ont une connaissance adéquate des techniques de lutte et qui ont à leur disposition les équipements de protection nécessaires.

La responsabilité des mesures de défense et de lutte contre la chenille processionnaire du chêne incombe aux propriétaires des parcelles sur lesquelles se trouvent des arbres infestés.

Dans les peuplements forestiers, où aucun danger direct pour l'homme n'existe, la présence de la processionnaire du chêne peut être tolérée. Dans un écosystème forestier intact les processus naturels (p.ex. : prédation) peuvent contrebalancer la pullulation de la processionnaire du chêne.



Wie schütze ich mich?



- › Raupen und Gespinste nicht berühren
- › Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen
- › Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren, die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- › Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- › Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- › Bei ersten Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- › Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- › Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren
- › Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- › Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- › Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- › Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal



Kontakt

Beratung zum Eichenprozessionsspinner:

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 402 201-542
eos@anf.etat.lu
<http://www.ennwelt.lu>

Beratung zu gesundheitlichen Fragen:

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Biltbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247 85550
inspection.sanitaire@ins.etat.lu
<http://www.sante.public.lu>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures

Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la Santé

Sante.lu



Der Eichen- prozessionsspinner

Thaumetopoea processionea

Klimaveränderungen begünstigen, dass verschiedene Tierarten neue Lebensräume erschließen können, darunter auch der Eichenprozessionsspinner. Diese wärmeliebende Schmetterlingsart ist in großen Teilen Europas verbreitet und besiedelt Eichen. Dabei bevorzugt sie lichte Eichenwälder, Bestandesränder, Alleen und Einzelbäume.

Biologie

Der nachtaktive Eichenprozessionsspinner fliegt von Ende Juli bis in den September. Der unscheinbare Falter erreicht eine Flügelspannweite von 25 mm. Seine Vorderflügel sind grau mit schwach aus geprägten dunklen Querlinien, die Hinterflügel weißgrau.



Das Weibchen legt bis zu 300 Eier im oberen Kronenbereich von Eichen ab.

Im Herost entwickelt sich eine Raupe, welche im Ei überwintert. Mit dem Beginn der Vegetationszeit (Ende April, Anfang Mai) schlüpfen die Raupen.

Die Raupen durchlaufen bis zur Verpuppung sechs Entwicklungsstadien. Von Anfang an sind sie stark behaart, zu nächst sind sie gelblich-braun, später bläulich-schwarz gefärbt. Auf acht Hinterleibsegmenten liegen rötlich braune, samtartig behaarte Felder, die sogenannten Spiegel. Auf diesen sitzen ab dem dritten Larvenstadium mit Wiederhaken versehene Brennhaare, die das Nesseltgift Thaumetopoein enthalten.

Zahl und Länge der Brennhaare nehmen mit jeder Häutung zu. Bis zum Ende des sechsten Larvenstadiums erreichen die Raupen eine Körperlänge von bis zu 4 cm.

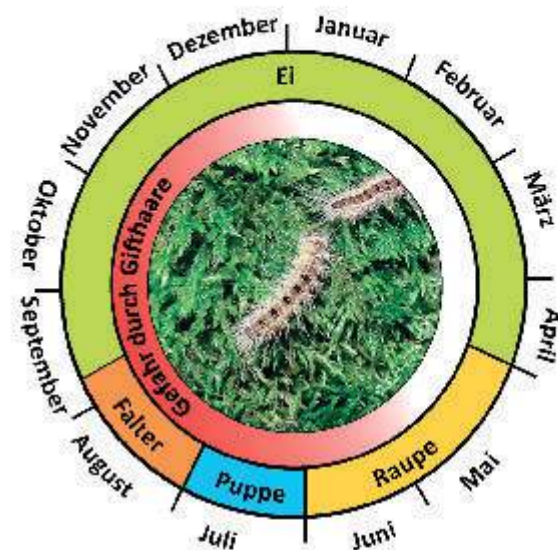


↳ Gespinnst des Eichenprozessionsspinners

Entwicklungszyklus

Die Raupen leben in geselligen Familienverbänden und sammeln sich nestartig an locker zusammengespinnenen Blättern oder Zweigen.

Ab dem fünften Raupenstadium (Mitte Juni) entstehen die typischen Nester am Stamm oder in Astgabelungen der Eichen. Diese Gespinste können bis zu einem Meter lang werden und sind mit Kot angefüllt. Sie dienen den Raupen als Ruheplatz und werden zur Nahrungsaufnahme in mehr oder weniger großer Prozessionen (daher ihr Name!) verlassen. Die Verpuppung erfolgt ab Juli in den Gespinsten und dauert drei bis sechs Wochen. Auch nach dem Schlupf der Falter bleiben die Gespinnstnester mit Häutungsresten und Raupenkot in den Bäumen erhalten. Die darin befindlichen Brennhaare behalten ihre allergische Wirkung.



Gesundheitliche Gefahren

Die mit Widerhaken versehenen Brennhaare der Raupen können durch das darin enthaltene Nesseltgift Thaumetopoein beim Menschen allergische Reaktionen auslösen. Die Brennhaare reizen die menschliche Haut.

Folge sind ein unangenehmer Juckreiz, gefolgt von Hautentzündungen (Dermatitis, Nesselsucht). Es kann auch zur Reizung der Augen oder Atemwege kommen. Fieber und Schwindel sind ebenso möglich. Die Empfindlichkeit und Reaktionsintensität der betroffenen Personen nimmt mit jedem Einzelkontakt zu. Auch Haustiere können betroffen sein.



Bei günstiger Witterung und Luftströmungen können die feinen Brennhaare über weite Strecken transportiert werden. Sie lagern besonders im Unterholz und können an Kleidern und Schuhen hängen bleiben. Eine Gefahr geht aber auch von den Gespinsten aus. Aufgrund der langen Wirkungsdauer der Brennhaare werden so immer neue Reaktionen ausgelöst.

Besonders gefährdet sind Arbeitskräfte von Forst-, Straßenbau- und Landschaftspflegebetrieben, die unter und an Bäumen tätig sind.

Bekämpfungsmaßnahmen

Zum Schutz der menschlichen Gesundheit sollte der Eichenprozessionsspinner im Siedlungsbereich oder an stark frequentierten Stellen (z.B. Grillplätze im Wald) bekämpft werden. Dies beinhaltet das Absaugen und Verbrennen der Nester. Um ein Ausfliegen der Falter und damit eine nächste Generation im Folgejahr zu verhindern, sollte dies Anfang Juli passieren. Die Bekämpfung sollte durch Firmen ausgeführt werden, die sich mit der entsprechenden Technik auskennen und über die notwendige Schutzausrüstung verfügen.

Zuständig für die Maßnahmen zur Abwehr und Bekämpfung des Eichenprozessionsspinners sind die Eigentümer der Flächen, auf denen sich die befallenen Bäume befinden.

In Waldbeständen, in denen keine direkte Gefahr für den Menschen besteht, kann das Auftreten des Eichenprozessionsspinners toleriert werden. In einem intakten Waldökosystem können natürliche Prozesse (z.B. Fressfeinde) einer Massenvermehrung des Eichenprozessionsspinners entgegenwirken.







TouristInfo AtertWark

1, am Millenhaff
L-8706 Useldange

☎ +352 23 63 00 51-28
✉ touristinfo@useldeng.lu
📱 [touristinfoatertwark](#)

Öffnungszeiten Büro:

Montag - Freitag:
10-12 Uhr und 13-17 Uhr

Im Juli und August haben wir samstags und sonntags unser Büro zusätzlich zu diesen Uhrzeiten für Sie geöffnet.

Horaires d'ouverture du bureau d'informations touristiques:

Lundi - Vendredi:
10-12h et 13-17h

Pendant les mois de juillet et août notre bureau est également ouvert pour vous le samedi et dimanche.

Opening hours of the tourist information office:

Monday - Friday:
10-12 a.m. and 1-5 p.m.

During July and August our office is also open for you on Saturday and Sunday.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

TouristInfo AtertWark





Gemeng Mäerzeg



www.mertzig.lu